INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA

PL - Płyta kuchenna

INSTALAČNÍ A UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

CZ - Varná deska

NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE

SK - Sporák

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU - Кухонная плита

GIDS VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK

NL - Kookplaat

De Dietrich



PL

SPIS TREŚCI

- UWAGI OGÓLNE pag.3

- INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA pag.4
  - Użycie palników pag.4
  - Użytkowanie płytki elektrycznej pag.4
  - Czyszczenie pag.5

- INSTRUKCJE DLA INSTALATORA pag.5
  - Montaż płyty pag.5
  - Wbudowanie urządzenia pag.5
  - Miejsce instalacji pag.6
  - Podłączenie gazu pag.6
  - Podłączenie elektryczne pag.6
  - Wymiana dysz pag.6
  - Regulacja palników pag.6
  - Wymiana kabla zasilającego pag.7

- MODELE pag.8

- TABELA Z CHARAKTERYSTYKĄ TECHNICZNĄ pag.9

- USŁUGI SERWISOWE pag.10

PL UWAGI OGÓLNE



Zachęcamy Państwa do zapoznania się z niniejszą instrukcją obsługi przed zainstalowaniem i użytkowaniem płyty. Bardzo ważne jest aby instrukcja obsługi została zachowana razem z urządzeniem w przypadku jakichkolwiek wątpliwości w przyszłości. Jeśli urządzenie miałoby być przekazane lub sprzedane innemu użytkownikowi bardzo ważne jest aby instrukcja obsługi została zachowana razem ze sprzętem. Ułatwi to prawidłowe użytkowanie oraz stosowanie się do wszelkich ostrzeżeń.
Urządzenie to jest zaliczane do 3-ciej klasy i zostało stworzone do użytku nieprofesjonalnego, przez osoby prywatne w mieszkaniach.

Niniejszy sprzęt jest zgodny z następującymi Dyrektywami:

EEC 2009/142/CE (Gaz) **EEC 2006/95/CE (Niskie Ciśnienie)**
EEC 2004/108/CE (Kompatybilność Elektromagnetyczna) **EEC 89/109 (Kontakt z żywnością)**

- Montaż musi być wykonany przez wykwalifikowany personel, znający obowiązujące normy instalacyjne.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włączając dzieci) niepełnosprawne umysłowo lub fizycznie, a także przez osoby nieposiadające wiedzy i doświadczenia, chyba że zostanie im zapewniona odpowiednia opieka bądź zostaną poinstruowane jak używać urządzenia przez osobę odpowiadającą za ich bezpieczeństwo.
- Należy pilnować dzieci aby nie bawiły się urządzeniem.
- W momencie pracy urządzenia cały czas należy pilnować dzieci przed przebywaniem w pobliżu oraz dotykaniem powierzchni, które są gorące.
- Przed podłączeniem sprzętu do gazu należy sprawdzić czy został on odpowiednio wyregulowany w oparciu o rodzaj wykorzystywanego gazu (zob. paragraf „instalacja")
- Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i poczekać na jego ochłodzenie.
- Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia, w którym użytkowane jest urządzenie. Słaba wentylacja powoduje niski poziom tlenu.
- Dłuższe i intensywne użytkowanie wymaga dodatkowego wietrzenia np. otwarcia okna lub jeśli istnieje zwiększenia mocy zasysania.
- Produkty spalania muszą być wyciągane na zewnątrz poprzez okap zasysający lub wentylator elektryczny (zob. paragraf „instalacja").
- W razie konieczności przeprowadzenia napraw lub modyfikacji należy zwrócić się do autoryzowanego Punktu Serwisu Technicznego wymagając zastosowania oryginalnych części zamiennych.

Na etykiecie produktu, numer seryjny, jest przyklejona pod płytą.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody dotyczące rzeczy lub osób wynikające z nieprawidłowej instalacji lub niewłaściwej eksploatacji urządzenia

INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

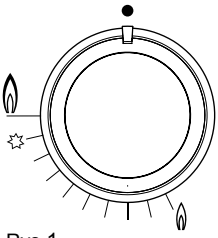
Istotne jest aby wszystkie działania związane z instalacją, regulacją, dostosowaniem do odpowiedniego typu gazu były wykonywane przez wykwalifikowany personel, znający obowiązujące normy instalacyjne. Szczegółowe instrukcje są opisane w części przeznaczonej dla instalatora.

UŻYCIE PALNIKÓW

Symbole nadrukowane obok pokręteł wskazują zależność pomiędzy palnikiem oraz pokrętłem.

Zapalanie automatyczne z zaworem

Odpowiednie pokrętło należy przekręcić w stronę przeciwną do wskazówek zegara aż do pozycji największego płomienia (duży płomień rys.1) i wcisnąć pokrętło

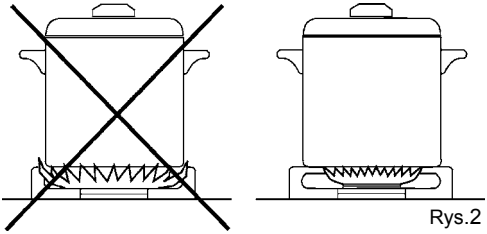


Rys.1

Przytrzymać przez ok. 6 sekund aby urządzenie utrzymywało płomień automatycznie.

Użycie palników

Aby zmniejszyć zużycie gazu oraz zwiększyć wydajność urządzenia należy pamiętać o stosowaniu naczyń o średnicy odpowiadającej palnikowi (zob. tabela poniżej), w taki sposób aby płomień pod naczyniem nie wychodził spod dna. (rys.2).



Rys.2

Dodatkowo zaleca się używanie największego natężenia płomienia aby szybko doprowadzić do wrzenia płyny oraz zredukowanego w celu podgrzania potraw lub utrzymania temperatury wrzenia. Wszystkie stopnie natężenia płomienia musza być wybierane między pozycjami duży płomień a mały płomień, nigdy między pozycją duży płomień a punktem wyłączenia.

W przypadku braku napięcia możliwe jest zapalenie palników za pomocą zapałek, ustawiając pokrętło w pozycji największego płomienia (duży płomień rys.1).

Palniki	Moc (W)	Ø Naczyń
Mały	1000	10 - 14 cm
Średni	1750	16 - 18 cm
Szybko gotujący	3000	20 - 22 cm
Potrójna Korona	3800	24 - 26 cm

Ostrzeżenia

- Zawsze należy sprawdzać czy pokrętła są w pozycji wyłączonej (rys.1) podczas gdy nie korzystamy z urządzenia.
- W przypadku zgaśnięcia płomienia zawór bezpieczeństwa, po kilku sekundach, automatycznie zablokuje dopływ gazu. Aby przywrócić działanie palnika należy ustawić pokrętło w pozycji zapalania (duży płomień) i nacisnąć.
- Podczas gotowania z użyciem tłuszczów lub olejów należy uważać gdyż te podczas podgrzewania mogą się zapalić.
- Nie wolno używać sprayów w pobliżu działającego urządzenia.
- Na palnikach nie wolno kłaść naczyń niestabilnych lub zdeformowanych ponieważ mogą spaść i wylać swoją zawartość.
- Należy upewnić się, że uchwyty od naczyń są ustawione prawidłowo.
- Kiedy się zapala palnik należy upewnić się, że płomień jest regularny, przed zdjęciem z ognia naczyń trzeba zawsze zmniejszyć ogień lub zgasić go.

UŻYTKOWANIE PŁYTKI ELEKTRYCZNEJ

Płytka elektryczna jest sterowana 7-pozycyjnym przełącznikiem i aby ją włączyć, należy obrócić przełącznik na jedną z oznaczonych pozycji.

Czerwona lampka kontrolna zapala się, gdy płytka elektryczna jest włączona.

Poniżej są podane ogólne wskazówki dotyczące poszczególnych ustawień płytki elektrycznej.

Uwaga

- Należy używać tylko naczyń o płaskim dnie o odpowiedniej grubości, o wielkości równej lub nieznacznie większej od płytki.
- Nie włączać płytki bez garnka.
- Nie gotować potraw bezpośrednio na powierzchni płytki.
- Należy wyłączać płytkę na kilka minut przed zakończeniem gotowania.
- Płytka elektryczna po użyciu pozostaje gorąca przez dłuższy czas, nie należy jej wtedy dotykać ani umieszczać żadnych przedmiotów.
- Płytka elektryczna powinna być czyszczona

odpowiednimi dostępnymi środkami czyszczącymi, aby zapewnić jej długi czas użytkowania.

UWAGA: Przy pierwszym użyciu należy włączyć płytkę na najniższym ustawieniu przez około 30 minut, aby usunąć wilgoć i olej, które mogły się zgromadzić w pobliżu elektrycznych elementów płytki.

USTAWIENIE POKRĘTŁA	GRZANIE	RODZAJ GOTOWANIA
0	Brak	
1	Bardzo słabe	Grzanie małych ilości płynów.
2	Słabe	Grzanie średnich ilości płynów, przygotowywanie sosów i kremów wymagających długiego gotowania.
3	Łagodne	Rozmrażanie zamrożonej żywności, duszenie do temperatury poniżej punktu wrzenia.
4	Średnie	Dla potraw, które wymagają gotowania, delikatnego mięsa lub ryb.
5	Mocne	Smażenie, grillowanie, duszenie.
6	Bardzo mocne	Gotowanie dużych ilości płynów, smażenie w głębokim oleju.

CZYSZCZENIE

Przed każdą interwencją należy wyłączyć urządzenie z sieci elektrycznej. Do czyszczenia urządzenia nie należy używać sprzętu na parę.
Zaleca się aby podczas wykonywanych czynności urządzenie było wystudzone.

Części emaliowane
Części emaliowane muszą być myte gąbka i wodą z mydłem lub innym delikatnym detergentem.
Nie używać materiałów, które mogą zarysować powierzchnię urządzenia lub korozję. Nie należy pozwalać na dłuższy kontakt powierzchni emaliowanych z takimi substancjami jak sok z cytryny, pomidor, ocet, kawa i mleko.

Części stalowe
Części stalowe mogą zabarwić się jeżeli pozostaną w dłuższym kontakcie z woda wapienną lub agresywnymi detergentami.
Zaleca się mycie wodą z mydłem oraz suszenie za pomocą miękkiej szmatki. Połysk można utrzymać poprzez okresowe użycie odpowiednich produktów chemicznych, dostępnych na rynku.

Palniki i ruszty
Te części mogą być zdjęte aby ułatwić czyszczenie. Palniki muszą być myte gąbką i wodą z mydłem, dobrze osuszone i włożone z powrotem idealnie na swoim miejscu. Pamiętać aby otwory wylotowe płomieni nie były zatkane. Należy pamiętać aby sonda zaworu bezpieczeństwa i elektroda zapalająca były zawsze dobrze oczyszczone co zapewnia optymalne funkcjonowanie urządzenia.

Pokrętła palników
Ewentualne smarowanie palników musi być przeprowadzone jedynie przez wykwalifikowany personel.
W przypadku unieruchomienia lub innych anomalii w funkcjonowaniu pokręteł należy zgłosić się do Autoryzowanego Serwisu

INSTRUKCJE DLA INSTALATORA

Instalacja, przeróbki, serwis, czyli wszystkie czynności opisane w poniższym rozdziale muszą być dokonywane tylko i wyłącznie przez wykwalifikowanych instalatorów posiadających odpowiednie uprawnienia. Błędna instalacja może doprowadzić do szkód i wypadków. W przypadku błędnej lub niewłaściwej instalacji ani producent ani dystrybutor nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Podłączenie kuchenki do instalacji gazowej oraz warunki wentylacji pomieszczeń muszą być zgodne z Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12.01.2002 (Dz. U. Nr75, poz. 690, 15.06.2002). Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w skutek błędnej instalacji lub regulacji urządzenia.

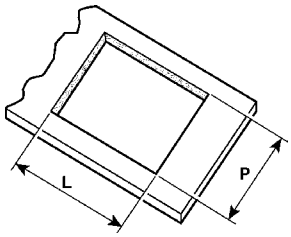
INSTALACJA

Montaż płyty

Urządzenie zostało wykonane w celu zabudowy w meblach odpornych na ciepło.

Ściany mebli muszą wytrzymywać wzrost temperatury do 75°C oprócz temperatury otoczenia. Płyty mają stopień zabezpieczenia przed nadmiernym przegrzaniem typu Y, więc może zostać zainstalowane tylko na jednej ścianie bocznej (z prawej lub lewej strony płyty). Należy unikać instalacji urządzenia w pobliżu materiałów łatwopalnych jak zasłony, firanki lub ścierki, etc.

Należy wykonać otwór w meblu o wymiarach takich jak na rysunku 3 zachowując odstęp minimum 50 mm od brzegu urządzenia do ścian przylegających.

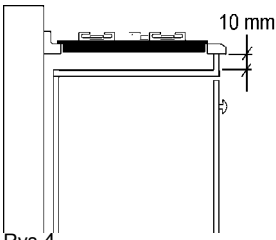


Rys.3

MODEL	L (mm)	P (mm)
DTE1114X / W / B DTE1115X / W / B DTE1172X / W DTG1164X DTG1175X / W	560	480
DTE1192X DTG1195X	860	480

Odległość od ewentualnego daszku znajdującego się nad płytą musi wynosić minimum 760 mm.

Zaleca się izolację pomiędzy urządzeniem a meblem, znajdującym się pod spodem zostawiając przestrzeń podciśnieniową minimum 10 mm. (rys.4)



Rys.4

W przypadku zamontowania pod spodem piekarnika konieczne jest zabezpieczenie instalacji zgodnie z obowiązującymi normami i bezpieczeństwa.

Należy zwrócić szczególna uwagę żeby kabel elektryczny i rura doprowadzająca nie zostały umieszczone w taki sposób aby nie miały styczności z gorącymi częściami obudowy piekarnika. Ponadto, w przypadku instalacji nad piekarnikiem bez wentylacji chłodzącej w celu umożliwienia odpowiedniego obiegu powietrza powinny być przewidziane odpowiednie otwory wentylacyjne wchodzące o przekroju co najmniej 200 cm^2 i wychodzące o przekroju co najmniej 60 cm^2.

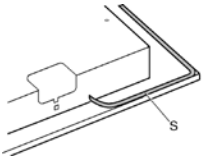
Wbudowanie urządzenia

Każda płyta kuchenna jest wyposażona w specjalną uszczelkę.

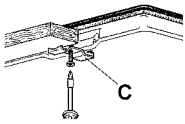
A set of hooks is also supplied for mounting the cook-top.

W celu montażu należy postępować w sposób następujący:

- Zdjąć z płyty palniki oraz ruszty.
- Odwrócić urządzenie i rozciągnąć wzdłuż zewnętrznego brzegu uszczelkę S (rys.5).



Rys.5



Rys.6

- Do otworu mebla należy włożyć płytę, wypośrodkować ją oraz przymocować za pomocą śrub V zaczepów C (zob. rys.6)

INSTRUKCJE DLA INSTALATORA

MIEJSCE INSTALACJI

Naturalny dopływ powietrza do pomieszczenia musi następować drogą bezpośrednią przez otwarte okna lub drzwi wychodzące na zewnątrz lub poprzez osobne lub zbiorowe rozgałęzione kanały wentylacyjne. Otwory wentylacyjne muszą posiadać przekrój użytkowy o co najmniej 100 cm^2 i muszą być zabezpieczone przed przypadkowym zatkaniem (ochrona w postaci kratek lub siatek metalowych). Dla urządzeń nie posiadających zaworów bezpieczeństwa na płycie roboczej, przekroje otworów wentylacyjnych muszą być podwojone do minimum 200 cm^2.

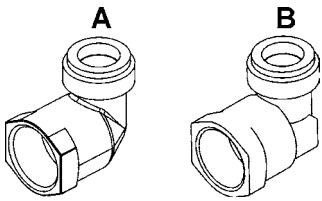
Podłączenie gazu

Należy upewnić się, że urządzenie jest przystosowane do wykorzystywanego typu gazu (zob. etykietę na spodzie urządzenia).

Należy odnieść się do wskazówek zawartych w paragrafie „Zmiana i regulacja gazu" w celu ewentualnego przystosowania do innych rodzajów gazu.

Urządzenie musi być podłączone do instalacji gazowej za pomocą sztywnego, metalowego przewodu rurowego lub rur stalowych przy ścianie zgodnie z obowiązującymi normami.

Niektóre modele posiadają dodatkowo złączki: jedną cylindryczną A, drugą stożkową B (rys.7). Należy wybrać odpowiednią złączkę w zależności od kraju, w którym urządzenie jest instalowane.



Rys.7

Podłączenie nie może powodować żadnych przeciążeń w aparaturze.

Na zakończenie instalacji należy sprawdzić uszczelnienie wszystkich połączeń za pomocą roztworu mydlanego.

Podłączenie elektryczne

Podłączenie do sieci elektrycznej musi zostać wykonane przez wykwalifikowany personel oraz w zgodzie z wymaganiami norm instalacyjnych. Napięcie elektryczne w urządzeniu musi odpowiadać tym wskazanym na etykiecie na spodzie urządzenia.

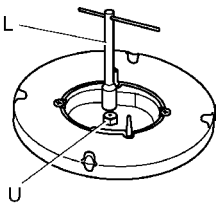
Należy sprawdzić czy urządzenie elektryczne jest zaopatrzone w skuteczne uziemienie według norm oraz przepisów prawnych. **Uziemienie jest obowiązkowe.**

Jeśli urządzenie nie jest wyposażone we wtyczkę należy przyłączyć do kabla zasilającego wtyczkę standardową.

Urządzenie można podłączyć jedynie do instalacji spełniającej warunki III kategorii, zgodnie z normami ochrony przeciwprzepięciowej budynków.

PRZYSTOSOWANIE URZĄDZENIA DO ROŻNYCH RODZAJÓW GAZU

Wymiana dysz



Rys.8

Jeżeli urządzenie jest przystosowane do innego rodzaju gazu niż ten, który będzie używany, niezbędna jest wymiana dysz palników.

Należy dokonać wyboru odpowiednich dysz posługując się załączoną tabelą "charakterystyka techniczna".

W tym celu należy:

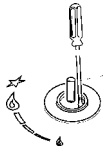
- Zdjąć kratki palnikowe i palniki
- Kluczem w kształcie litery L odkręcić dyszę U (rys.8) i wymienić ją na odpowiednią.
- Energicznie zablokować dyszę.

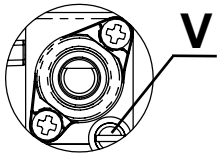
Regulacja palników

Regulacji pozycji „minimum" musi wykonana poprawnie a płomień musi pozostać zapalony także podczas szybkiego przejścia z pozycji największego płomienia do minimalnego.

Jeśli to nie następuje konieczne jest wyregulowanie najmniejszego natężenia płomienia w następujący sposób:

- Zapalić palnik
- Przekręcić pokrętło do pozycji najmniejszego płomienia
- Zdjąć pokrętło z trzonu kurka
- Włożyć śrubokręt w do otworu F lub z boku trzonu zaworu (rys.9 - 9/A) i przekręcić śrubę by-pass V aż do poprawnego wyregulowania natężenia najmniejszego płomienia


Rys.9



Rys.9/A

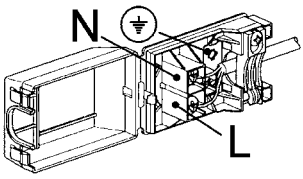
Jeśli chodzi o G30 palniki gazowe, by-pass śruby muszą być dokręcone całkowicie.

INSTRUKCJE DLA INSTALATORA

KONSERWACJA

Wymiana kabla zasilającego

W przypadku wymiany kabla zasilającego powinno się używać kabla typu H05VV-F lub H05RR-F o przekroju 3x0,75mm² dla wersji gazowej oraz 3x1 mm² dla wersji mieszanej, typ H05VV-F lub H05RR-F, zgodnie z obowiązującymi przepisami.



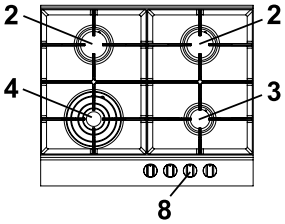
Rys.10

Podłączenie do skrzynki zaciskowej musi zostać wykonane tak jak na rys.10:

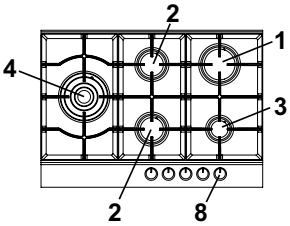
kabel L brązowy	***(faza)***
kabel N niebieski	***(neutralny)***
kabel ⏚ zielonożółty	***(uziemiający)***

MODELE

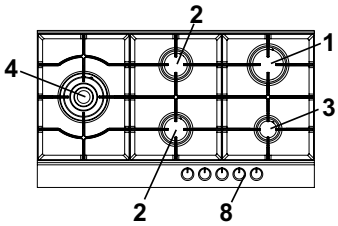
DTG1164X



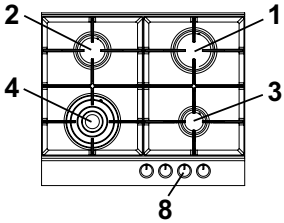
DTG1175X / W



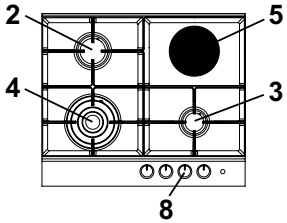
DTG1195X



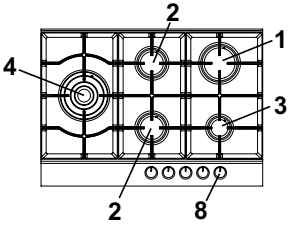
DTE1114X / W / B



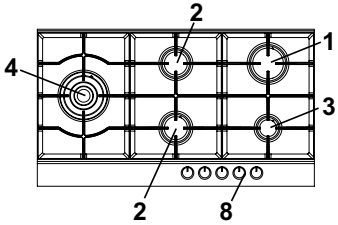
DTE1115X / W / B



DTE1172X / W



DTE1192X



1 Palnik szybko gotujący	3000 W	4 Palnik Potrójna Korona	3800 W
2 Palnik średni	1750 W	5 Elektryczna płyta	1500 W
3 Palnik pomocniczy	1000 W	8 Pokrętło sterowania palnika	

TABELA Z CHARAKTERYSTYKĄ TECHNICZNĄ

PALNIKI		GAS	ĆIŚNIENIE	WYDAJNOŚĆ CIEPLNA		ŚREDNICA DYSZY	ŚREDNICA BY-PASS POKRĘTŁA	WYDAJNOŚĆ CIEPLNA (W)	
N°	NAZWA		mbar	g/h	L/h	1/100 mm	1/100 mm	Max.	Min.
1	SZYBKI	G30 / G31	28 - 30 / 37	225	-	85	42	3000	950
		G20	20	-	290	115Y	Reg.	3000	950
2	PÓŁSZYBKI	G30 / G31	28 - 30 / 37	126	-	65	31	1750	600
		G20	20	-	165	97Z	Reg.	1750	600
3	POMOCNICZY	G30 / G31	28 - 30 / 37	71	-	50	27	1000	450
		G20	20	-	99	72X	Reg.	1000	450
4	POTRÓJNA KORONA	G30 / G31	28 - 30 / 37	278	-	98	60	3800	2100
		G20	20	-	367	135K	Reg.	3800	2100

Produkt ten jest zgodny z dyrektywą europejską 2002/96/EC.



Symbol przekreślonego kosza na produkcie oznacza, że nie wolno go traktować jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmujących się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym lub do sprzedawcy w momencie zakupienia nowego urządzenia.
Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie urządzenia do właściwego punktu w celu złomowania, w przypadku nie zastosowania się do tego nakazu może zostać ukarany według obowiązujących przepisów dotyczących odpadów. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na zdrowie oraz środowisko naturalne. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z nieścisłości oraz błędów powstałych w druku zawartych w tej instrukcji obsługi. Zastrzega sobie również prawo do wprowadzania modyfikacji produktu bez zmian podstawowych cech dotyczących działania i bezpieczeństwa.

USŁUGI SERWISOWE

Wszelkie czynności serwisowe wykonywane na urządzeniu muszą być wykonane przez:
- sprzedawcę,
- wyspecjalizowany zakład naprawczy posiadający atest producenta.

Aby przyspieszyć i ułatwić obsługę prosimy o podanie dokładnych danych dotyczących urządzenia (model, typ, numer seryjny). Wszystkie te dane znajdują się na tabliczce znamionowej umieszczonej na urządzeniu.

CZ

OBSAH

- VŠEOBECNÁ OPATŘENÍ pag.2

- POKYNY PRO UŽIVATELE pag.3
  - Použití hořáků pag.3
  - Používání elektrické plotýnky pag.3
  - Čištění pag.4

- POKYNY PRO SERVISNÍHO TECHNIKA pag.5
  - Montáž varné desky pag.5
  - Uchycení varné desky pag.5
  - Místnost na instalování pag.6
  - Připojení plynu pag.6
  - Elektrické připojení pag.6
  - Výměna trysek pag.6
  - Nastavení hořáků pag.6
  - Výměna napájecího elektrického kabelu pag.7

- MODELY pag.8

- TABULKA – TECHNICKÉ PARAMETRY pag.9

- ZÁRUČNÍ SERVIS pag.10

VŠEOBECNÁ OPATŘENÍ



Vyzýváme Vás, abyste si pozorně prostudovali tento manuál ještě před instalováním a použitím spotřebiče.
Je velmi důležité, aby byl tento manuál uschován v blízkosti spotřebiče pro případ, že bude v budoucnu potřebné do něj nahlédnout. Pokud se spotřebič prodá nebo bude převezen jiné osobě, je potřebné ověřit, zda je spolu s ním odevzdaný i manuál, aby se mohl nový uživatel obeznámit s jeho funkcemi a s příslušnými bezpečnostními opatřeními.
Tento spotřebič je zařazen do třídy 3 a nebyl vyroben za účelem profesionálního používání, ale pro použití soukromými osobami v interiérech bytů.

Tento spotřebič splňuje následující směrnice:

EEC 2009/142/CE	**(Plyn)**	**EEC 2004/108/CE**	**(Elektromagnetická kompatibilita)**
EEC 2006/95/CE	**(Nízké napětí)**	**EEC 89/109**	**(Kontakt s potravinářskými látkami)**

- Instalaci plynového spotřebiče může provést pouze kompetentní a kvalifikovaný personál, v souladu s platnými zákonnými nařízeními.
- Toto zařízení není určené pro používání osobami (vč.dětí), které mají omezení psychické, smyslové, mentální a nebo z nedostatku zkušeností a vědomostí. Jedině v případě, že jsou pod dohledem, nebo při používání spotřebiče vedené osobou za ně zodpovědné.
- Je nutný dozor u dětí, aby si se spotřebičem nemohly hrát. NAPSALA BYCH – Je nutný dozor u dětí, spotřebič není určen pro hraní.
- V průběhu celé doby provozu zařízení je nutné dbát na to, aby se děti nezdržovaly v blízkosti spotřebiče a aby se nedotýkaly povrchové plochy, pokud zcela nevychladla.
- Před zapojením plynového spotřebiče je nutné zkontrolovat, zda je správně nastavený na ten typ plynu, který je k dispozici (viď odst. “instalace”)
- Před zahájením údržby nebo čištěním, je nutné spotřebič odpojit od elektrické sítě a nechat jej vychladnout.
- Ověřte, zda je v blízkosti plynového spotřebiče dostatečné proudění vzduchu. Nedostatečné větrání je příčinou nedostatku kyslíku.
- V případě intenzivního nebo dlouhodobého používání spotřebiče bude potřebné i dodatečné větrání, např. otevření okna nebo zvýšení výkonu mechanického odsávání, pokud je toto k dispozici.
- Produkty spalování musí být odváděny ven prostřednictvím odsávacího nástavce nebo elektrického ventilátoru (viď. odst. “instalace”).
- V případě opravy nebo úpravy plynového spotřebiče je nutné obrátit se na autorizované středisko technických servisních služeb a požádat o dodání originálních náhradních dílů.

Etiketa výrobku se sériovým číslem je přilepená pod varnou deskou.

Výrobce odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody na osobách nebo věcech, způsobené nesprávnou instalací nebo nevhodným, chybným nebo nerozumným používáním spotřebiče.

POKYNY PRO UŽIVATELE

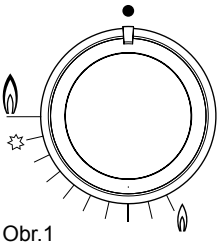
Je třeba, aby všechny činnosti spojené s instalací, nastavením a přizpůsobením spotřebiče na typ plynu, který je k dispozici, vykonával kvalifikovaný personál podle platných zákonných nařízení.
Specifické pokyny jsou popsány v části manuálu určené pro servisní techniky provádějící odbornou instalaci.

POUŽITÍ HOŘÁKŮ

Semigrafická symbolika vedle ovládacích regulačních koleček udává souvislost mezi regulačním kolečkem a hořákem.

Automatické zapnutí s použitím ventilu

Příslušné regulační ovládací kolečko otočte proti směru chodu hodinových ručiček, až do maximální polohy (velký plamen – Obr.1) a potom kolečko stiskněte.

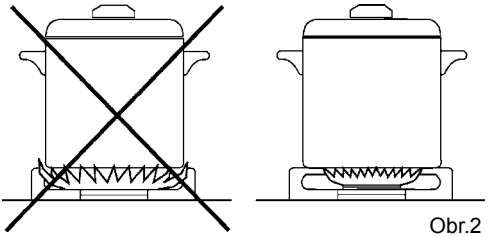


Obr.1

Po zapálení plamene kolečko ještě přidržte stisknuté po dobu cca 6 sekund.

Použití hořáků

Pro dosažení maximálního využití plynového spotřebiče bez zbytečného plýtvání plynem, je důležité, aby průměr hrnce byl přiměřený výkonnosti hořáku (viz následující tabulka), tak, aby se zabránilo tomu, že plamen bude vycházet mimo dno hrnce (Obr.2)



Obr.2

Použití maximálního výkonu na rychlé přivedení kapalin k varu a sníženého výkonu na ohřívání jídel nebo udržování varu.

Všechny funkční polohy se musí zvolit mezi maximální a minimální polohou, nikdy ne mezi maximální polohou a bodem uzavření. Pro přerušení přívodu plynu je třeba přetočit regulační ovládací kolečko po směru hodinových ručiček do polohy uzavření.

V případě vypnutí přívodu elektrické energie je možné hořáky zapálit pomocí zápalek s nastavením regulačního ovládacího kolečka do polohy zapálení (velký plamen - Obr.1).

Hořáky	Výkony (W)	Ø Hrnce
Pomocný	1000	10 - 14 cm
Polorychlý	1750	16 - 18 cm
Rychlý (turbo)	3000	20 - 22 cm
Trojitý korunkový	3800	24 - 26 cm

Upozornění

- Vždy zkontrolujte, zda jsou regulační ovládací kolečka v uzavřené poloze (viď Obr.1), pokud spotřebič není zapnutý.
- V případě náhodného zhasnutí plamene bezpečnostní ventil po několika sekundách automaticky přeruší přívod plynu. Při opětovném zapnutí spotřebiče je třeba regulační ovládací kolečko nastavit do bodu zapálení (velký plamen - Obr.1) a stlačit.
- V průběhu vaření s tuky nebo oleji buďte maximálně obezřetní, protože tyto se při zvýšené teplotě ohřevu mohou zapálit.
- V blízkosti zapnutého plynového spotřebiče nepoužívejte sprej.
- Na hořák se nesmí klást nestabilní nebo deformované hrnce, aby nedošlo k jejich převrácení nebo spadnutí.
- Ověřte, zda jsou držadla hrnců správně umístěna.
- Když se hořák zapne, je nutno zkontrolovat, zda je plamen pravidelný a před odložením hrnce je vždy potřebné snížit plamen nebo jej vypnout.

POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉ PLOTÝNKY

Deska je ovládána 7-polohovým přepínačem, který zapnete otočením ovládacího knoflíku do požadované polohy.

Kontrolka signalizuje zapnutí desky.

Pro bližší informaci je výše v textu uvedena tabulka nastavení elektrické plotýnky.

Upozornění

- Používejte hrnce s plochým dnem, jejichž průměr bude mírně přesahovat průměr desky.
- Nenechávejte desku zapnutou naprázdno.
- Nevařte jídlo přímo na povrchu desky.
- Vypněte desku několik minut před vlastním koncem vaření.
- Po použití zůstává deska dlouhou dobu horká; nepokládejte na ni ruce či jiné předměty.
- Pro lepší údržbu čistěte povrch desky pomocí

speciálních přípravků, které jsou běžně v prodeji.

Poznámka: Při prvním zapnutí nechte desku zapnutou v poloze 1 přibližně po dobu 30 minut, aby se odstranily zbytky oleje či vlhkosti

POLOHA OVLÁDACÍHO KNOFLÍKU	INTENZITA TEPLA	TYP VAŘENÍ
0	Vypnuto	
1	Slabá	Pro udržování teploty pokrmů a ohřívání malého objemu kapalin.
2	Mírná	Pro ohřívání středního objemu kapalin; příprava krémů a omáček s dlouhým vařením.
3	Pomalá	Pro rozmrazování, přípravu dušených pokrmů, vaření pod teplotou v bodu varu.
4	Střední	Vaření při teplotě v bodu varu, pečeně, jemné maso, ryby.
5	Silná	Pro pečeně, bifteky, vařené hovězí maso.
6	Prudká	Pro přivedení do varu velkého objemu kapaliny, pro smažení, grilování.

ČIŠTĚNÍ

Před jakoukoli činností spojenou s čištěním plynového spotřebiče je nutné jej odpojit od elektrické napájecí sítě. Na čištění spotřebiče nepoužívejte zařízení pracující na principu čištění parou.

Doporučuje se pracovat pouze s vychladnutým spotřebičem.

Smaltované části

Smaltované časti se mohou umývat pouze houbou a mýdlovou vodou, nebo s neagresivním čistícím prostředkem. Nepoužívejte abrazívní nebo korozívní čistící produkty. Zabraňte, aby látky jako je citrónová šťáva, rajče, slaná voda, ocet, káva a mléko zůstaly delší dobu na smaltovaném povrchu.

Části z nerezavějící oceli

Na nerezavějící oceli mohou zůstat skvrny, pokud by byla delší dobu v kontaktu s tvrdou vápennou vodou nebo agresivními čistícími prostředky.

Doporučuje se umýt spotřebič mýdlovou vodou a potom utřít suchou utěrkou. Lesklý povrch se udržuje prostřednictvím periodického používání vhodných chemických prostředků, které je možné běžně zakoupit.

Hořáky a mřížky

Tyto díly je možno vyjmout, aby se ulehčilo a zjednodušilo jejich vyčištění. Hořáky se mohou umývat s houbou a mýdlovou vodou, nebo neagresivním čistícím prostředkem, potom se musí důkladně vysušit a přesně vložit do jejich sedel.

Zkontrolujte, zda kanálky na rozdělení plamene nejsou ucpány. Ověřte, zda sonda bezpečnostního ventilu a zapalovací elektroda jsou vždy čisté, aby byla zabezpečena jejich optimální funkčnost.

Plynové ventily

Případné promazání – naolejování plynových ventilů může vykonávat výhradně specializovaný personál.

V případě zaseknutí nebo poruch ve funkčnosti plynových ventilů je nutné požádat o pomoc servisní středisko.

POKYNY PRO SERVISNÍHO TECHNIKA

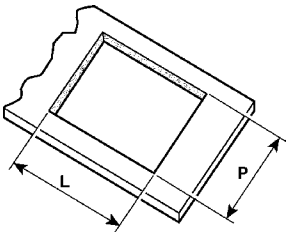
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

NÁSLEDUJÍCÍ UVEDENÉ ČINNOSTI MŮŽE S DODRŽENÍM PLATNÝCH ZÁKONNÝCH NAŘÍZENÍ PROVÁDĚT VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.
VÝROBCE ODMÍTÁ NÉST JAKOUKOLI ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY VZNIKLÉ NA OSOBÁCH, ZVÍŘATECH NEBO VĚCECH, ZPŮSOBENÉ NERESPEKTOVÁNÍM TĚCHTO NAŘÍZENÍ.

INSTALLAZIONE

Montáž varné desky

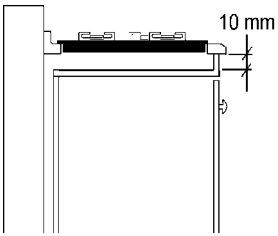
Spotřebič byl vyrobený tak, aby mohl být zabudovaný do kuchyňského nábytku odolného vůči teplu.
Stěny kuchyňského nábytku musí být odolné vůči teplotě o 75°C vyšší, než je teplota okolního prostředí, v souladu s evropskými zákonnými nařízeními.
Spotřebič je typu "Y", může být instalován jen s jednou boční pravou nebo levou stěnou varné desky.
Neinstalujte spotřebič v blízkosti hořlavých materiálů, jako jsou záclony, utěrky, a pod.
Na kuchyňské nábytkové desce udělejte otvor s rozměry, které jsou uvedeny na Obr.3, při čemž je nutno dodržet vzdálenost minimálně 50 mm od okraje spotřebiče k přiléhajícím stěnám.



Obr.3

MODEL	L (mm)	P (mm)
DTE1114X / W / B DTE1115X / W / B DTE1172X / W DTG1164X DTG1175X / W	560	480
DTE1192X DTG1195X	860	480

V případě přítomnosti visuté stříšky nad varnou deskou musíte počítat s minimální vzdáleností 760 mm.
Doporučuje sa izolovat spotřebič od kuchyňského nábytku, který je pod ním, prostřednictvím



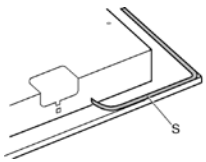
Obr.4

separátoru a ponechat depresní prostor minimálně 10 mm (Obr.4).

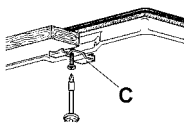
V případě nasunutí varné desky nad stojan trouby je třeba postupovat podle příslušných bezpečnostních opatření, aby byla zabezpečena instalace spotřebiče v souladu s bezpečnostními zákonnými nařízeními. Mimořádnou pozornost je třeba věnovat tomu, aby elektrický kabel a přívodní napájecí trubka byly umístěny tak, aby se nedostali do kontaktu s teplými částmi obalového pláště trouby. Mimo to, v případě instalace varné desky nad troubu bez zesilněného ochlazování, je nutné pro umožnění dostatečného větrání zabezpečit přivedení vhodné vzduchové přípojky se vstupní plochou menší o minimálně 200 cm^2 a výstupnou plochou větší o minimálně 60 cm^2.

Uchycení varné desky

Každá varná deska je vybavená speciálním těsněním.
Kromě toho je dodaná série háčků, které se používají na upevnění varné desky. Podle typu spodní časti jsou dodány příslušné typy upínacích háčků (háček A nebo háček B). Postup při instalaci je následující:
- Z varné desky vyberte mřížky a hořáky.
- Převraťte spotřebič a podél vnějšího okraje natáhněte těsnění S (Obr.5).



Obr.5



Obr.6

- Vsuňte a upravte varnou desku v otvoru nábytkové skříňky a zablokujte ji pomocí šroubků V a zajišťovacích háčků G (Obr.6).

POKYNY PRO SERVISNÍHO TECHNIKA

Místnost na instalování

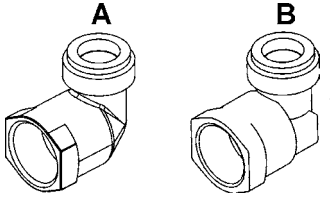
Tento spotřebič není vybaven zařízením na odvádění produktů spalování, proto je nutné odvádět výpary a zplodiny ven pomocí nástavce nebo elektrického ventilátoru, které se zapnou vždy, když se začne spotřebič používat. Místnost, ve které bude spotřebič instalován, musí mít přirozený přívod vzduchu potřebného pro pravidelné spalování plynu a větrání místnosti; objem potřebného vzduchu nesmí být nižší než 20 m^3.

Přívod vzduchu musí být zajištěn pomocí stálých otvorů vytvořených ve stěnách místnosti spojené s exteriérem. Větrání může být zajištěno i z vedlejší místnosti; v takovém případě postupujte podle předpisů platných zákonných nařízení.

Otvory musí mít minimální průřez 200 cm^2.

Připojení plynu

Ověřte, zda je spotřebič uzpůsobený pro typ plynu, který je k dispozici, viz etiketu pod spotřebičem. Pokud je nutné ho uzpůsobit pro použití jiných plynů, postupujte podle pokynů uvedených v odstavci "transformace plynu a nastavení". Spotřebič musí být připojen na plynové rozvodné potrubí pomocí pevných kovových trubek, v souladu s platnými zákonnými nařízeními, nebo pomocí ohybných ocelových hadic, v souladu s platnými předpisy.



Obr.7

Některé modely jsou vybaveny dvěma přípojkami:jednou válcovitou A, a jednou kuželovou B (Obr.7). Zvolte vhodnou přípojku v souladu s předpisy státu, ve kterém bude spotřebič instalován.

Připojení nesmí způsobovat zatížení plynového rozvodu.

Po ukončení instalace spotřebiče je nutné zkontrolovat těsnění spojů pomocí mýdlového roztoku.

Elektrické připojení

Připojení na elektrickou rozvodnou síť musí provést výhradně kvalifikovaný personál v souladu s platnými zákonnými nařízeními.

Napětí elektrického spotřebiče musí odpovídat elektrickému napětí, které je uvedeno na etiketě pod spotřebičem.

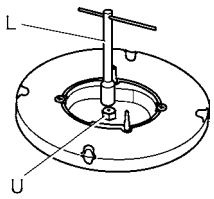
Zkontrolujte, zda je elektrické zařízení vybaveno účinným uzemňovacím prvkem, podle zákonných předpisů a ustanovení. **Uzemnění spotřebiče je povinné.**

Pokud zařízení není vybavené kabelem a příslušnou vidlicovou zástrčkou, nebo jiným zařízením umožňujícím odpojení z elektrického vedení, vyžaduje se zabezpečit umístění lehko dosažitelného vícepólového spínače s rozpětím mezi kontakty, aby bylo možné úplné odpojení ze sítě v případě zatížení, v souladě s pravidly pro instalaci

TRANSFORMACE PLYNU A NASTAVENÍ

Výměna trysek

Pokud je spotřebič nastavený pro jiný typ plynu, než je plyn, který je k dispozici, bude potřeba vyměnit trysky hořáků.



Obr.8

Výběr trysek na výměnu se musí provést podle dále uvedených tabulek "technických parametrů".

Postup výměny je následující:

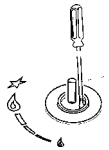
- Sejměte mřížky a hořáky.
- Pomocí klíče L uvolněte trysku U (Obr.8) a vyměňte ji za odpovídající trysku.
- Potom trysku pevně zajistěte.

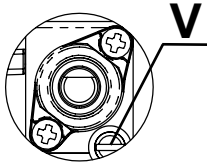
Nastavení hořáků

Nastavení minimálního plamene musí být vždy přesné a plamen musí zůstat zapálený i při drsném přechodu z maximální pozice do minimální pozice.

Pokud tomu tak není, je třeba nastavit minimální plamen podle následujícího postupu:

- Zapněte hořák;
- Točte ventilem až do polohy minimálního plamene (malý plamen);
- Stáhněte regulační ovládací kolečko z tyče ventilu;
- Nasuňte křížový šroubovák do otvoru F ventilu (Obr.9) a točte šroubem V by-pass až po správné nastavení minimální polohy plamenu.


Obr.9



Obr.9/A

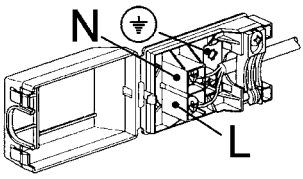
U hořáků, které pracují s plynem G30 musí být šroub by-pass dotáhnutý úplně.

POKYNY PRO SERVISNÍHO TECHNIKA

ÚDRŽBA

Výměna napájecího elektrického kabelu

Pokud budete vyměňovat napájecí kabel, je třeba použít kabel typu H05VV-F či H05RR-F s průřezem 3x0,75 mm² pro plynovou desku či s průřezem 3x1 mm² pro plynovou/elektrickou desku s elektrickou plotýnkou (1500W). Připojení ke svorkovnici se provede tak, jak je zobrazeno na obr.10.

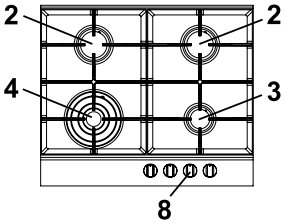


Obr.10

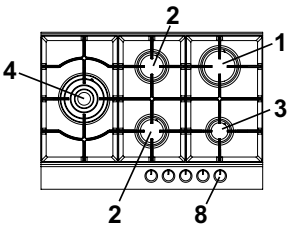
kabel L hnědý	(fáze)
kabel N modrý	(nulování)
kabel zeleno-žlutý ⏚	(uzemnění)

MODELY

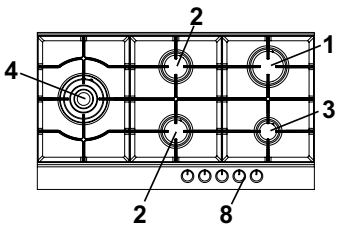
DTG1164X



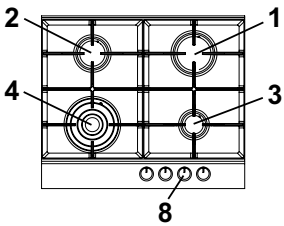
DTG1175X / W



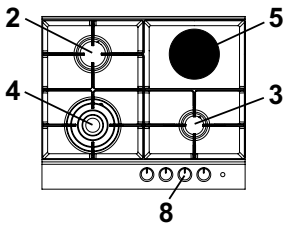
DTG1195X



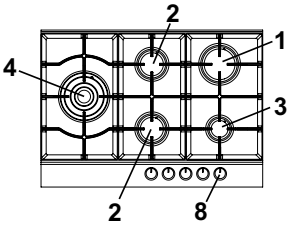
DTE1114X / W / B



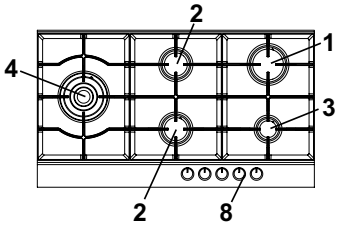
DTE1115X / W / B



DTE1172X / W



DTE1192X



1 Rychlý (turbo) hořák na 3000 W
2 Polorychlý hořák na 1750 W
3 Pomocný hořák na 1000 W
4 Trojitý korunkový hořák na 3800 W
5 Elektrická plotýnka Ø 145 1500 W
8 Regulační ovládací kolečko hořáku

TABULKA – TECHNICKÉ PARAMETRY

HOŘÁKY		PLYN	PROVOZ. TLAK	TEPELNÝ VÝKON		PRŮMĚR TRYSKY	PRŮMĚR BY-PASS VENTILU	TEPELNÝ VÝKON (W)	
č.	POMENOVANI		mbar	g/h	L/h	1/100 mm	1/100 mm	Max.	Min.
1	RYCHLÝ	G30 / G31	28 - 30 / 37	225	-	85	42	3000	950
		G20	20	-	290	115Y	Reg.	3000	950
2	POLORYCHLÝ	G30 / G31	28 - 30 / 37	126	-	65	31	1750	600
		G20	20	-	165	97Z	Reg.	1750	600
3	POMOCNÝ	G30 / G31	28 - 30 / 37	71	-	50	27	1000	450
		G20	20	-	99	72X	Reg.	1000	450
4	TROJITÝ KORUNKOVÝ	G30 / G31	28 - 30 / 37	278	-	98	60	3800	2100
		G20	20	-	367	135K	Reg.	3800	2100

Tento výrobek odpovídá nařízením Směrnice EU 2002/96/EC.



Symbol přeškrtnutého odpadkového koše umístěný na spotřebiči udává, že výrobek po uplynutí své doby životnosti vzhledem k tomu, že musí být zlikvidován odděleně od jiného domácího odpadu, musí být odvezen do sběrného střediska odpadových elektrických a elektronických zařízení, nebo při koupi ekvivalentního nového spotřebiče musí být odevzdán prodejci.

Uživatel je odpovědný za odevzdání spotřebiče po skončení jeho životnosti do příslušného sběrného dvora, pod hrozbou penalizace určené platnými legislativními nařízeními o odpadech. Příslušný sběr separovaného odpadu pro následné zahájení recyklace a likvidace v souladu s ochranou životního prostředí, přispívá k zabránění možných negativních účinků na životní prostředí, na zdraví a napomáhá při recyklaci materiálů, ze kterých je výrobek složený. Pro podrobnější informace v souvislosti se sběrným systémem, který je k dispozici, se obraťte na lokální sběrnou službu likvidující odpad, nebo obchod, ve kterém byl spotřebič zakoupen. Výrobci a dovozci jsou odpovědní za zabezpečení recyklování a likvidaci v souladu s ochranou životního prostředí, buď přímo, nebo prostřednictvím spoluúčasti na kolektivním systému.

Výrobce odmítá nést jakoukoli zodpovědnost v případě možných nepřesností, ke kterým došlo chybami v tisku nebo přepisu v tomto manuálu. Výrobce si vyhrazuje právo na zavedení jakýchkoli úprav na vlastních produktech, pokud to považuje za vhodné, bez poškození důležitých funkčních a bezpečnostních vlastností.

ZÁRUČNÍ SERVIS

Případné opravy na přístroji může provádět pouze:
- -váš prodejce
- -nebo záruční opravna, která má smlouvu s výrobcem.

Při telefonickém styku uvádějte úplné označení vašeho přístroje (model, typ a výrobní číslo). Tyto údaje jsou uvedeny na výrobním štítku přístroje.

SK

SÚHRN

- VŠEOBECNÉ OPATRENIA pag.3

- POKYNY PRE UŽÍVATEĽA pag.3
  - Použitie horákov pag.3
  - Electric plate use pag.3
  - Čistenie pag.4

- POKYNY PRE INŠTALATÉRA pag.5
  - Montáž varnej dosky pag.5
  - Prichytenie varnej dosky pag.5
  - Miestnosť na inštalovanie pag.5
  - Pripojenie plynu pag.6
  - Elektrické pripojenie pag.6
  - Výmena trysiek pag.6
  - Nastavenie horákov pag.6
  - Výmena napájacieho elektrického kábla pag.7

- MODELY pag.8

- TABUĽKA – TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY pag.9

- PO SERVISU pag.10

VŠEOBECNÉ OPATRENIA



Vyzývame Vás, aby ste si pozorne preštudovali túto manuálnu príručku ešte pre inštalovaním a použitím zariadenia.
Je veľmi dôležité, aby táto manuálna príručka bola uschovaná v blízkosti zariadenia pre prípad, ak bude v budúcnosti potrebné do nej nahliadnuť. Ak sa zariadenie predá alebo bude prevezené inej osobe, je potrebné overiť, či je spolu so zariadením odovzdaná aj manuálna príručka, tak aby mal nový užívateľ možnosť sa oboznámiť s jeho funkčnosťou a s príslušnými bezpečnostnými opatreniami.
Toto zariadenie patrí do triedy 3 a nebolo navrhnuté na použitie profesionálneho typu, ale na použitie pre súkromné osoby v interiéroch bytov.

Tento spotrebič spĺňa nasledovné smernice:

EEC 2009/142/CE	**(Plyn)**	**EEC 2004/108/CE**	**(Elektromagnetická kompatibilita)**
2006/95/CE	**(Nízke napätie)**	**EEC 89/109**	**(Kontakt s potravinárskymi látkami)**

- Inštaláciu plynového spotrebiča môže vykonať iba kompetentný a kvalifikovaný personál, v súlade s platnými zákonnými nariadeniami.
- Toto zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí), ktoré majú obmedzené psychické, zmyslové alebo mentálne schopnosti, alebo nedostatok skúseností a vedomostí, jedine v prípade ak sú pod dohľadom, alebo vedené pri používaní spotrebiča osobami, ktoré sú za nich zodpovedné.
- Je potrebné dohliadať na deti, aby sa so spotrebičom nemohli hrať.
- Počas celej doby funkčnosti zariadenia je nutné dbať, aby sa deti nezdržiavali v blízkosti spotrebiča a aby sa nedotýkali povrchovej plochy, ak ešte celkom nevychladla.
- Pred zapojením plynového spotrebiča je nutné skontrolovať, či je správne nastavený na ten typ plynu ktorý je k dispozícii (pozri odsek “inštalácia”)
- Pred zahájením údržby alebo čistením, je nutné spotrebič elektricky odpojiť a nechať ho vychladnúť.
- Overte, či v blízkosti plynového spotrebiča je dostatočné prúdenie vzduchu. Nedostatočné vetranie je príčinou nedostatku kyslíka.
- V prípade intenzívneho alebo dlhodobého používania spotrebiča bude potrebné aj dodatočné vetranie, napríklad otvorenie okna alebo zvýšenie výkonu mechanického odsávania, ak toto existuje.
- Produkty spaľovania musia byť odvádzané von prostredníctvom odsávacieho nástavca alebo elektrického ventilátora (pozri odsek “inštalácia”).
- V prípade opravy alebo úpravy plynového spotrebiča je nutné sa obrátiť na autorizované Stredisko technických servisných služieb a požiadať o dodanie originálnych náhradných dielov.

UPOZORNENIE:

Etiketa výrobku so sériovým číslom je prilepená pod varnou doskou.

Výrobca odmieta niesť akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia osôb alebo vecí, vyplývajúce z nesprávnej inštalácie alebo nevhodného, chybného alebo nerozumného používania zariadenia.

POKYNY PRE UŽÍVATEĽA

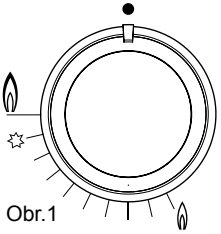
Je potrebné, aby všetky činnosti spojené s inštaláciou, nastavením a prispôsobením spotrebiča na typ plynu ktorý je k dispozícii, vykonával kvalifikovaný personál podľa platných zákonných nariadení.
Špecifické pokyny sú popísané v časti manuálnej príručky vyhradenej pre inštalatéra spotrebiča.

POUŽITIE HORÁKOV

Serigrafická symbológia vedľa ovládacích regulačných koliesok udáva súvislosť medzi regulačným kolieskom a horákom.

Automatické zapnutie s použitím ventila

Príslušné regulačné ovládacie koliesko pretočte v protismere chodu hodinových ručičiek, až do maximálnej polohy (veľký plameň – Obr.1) a potom koliesko stlačte.

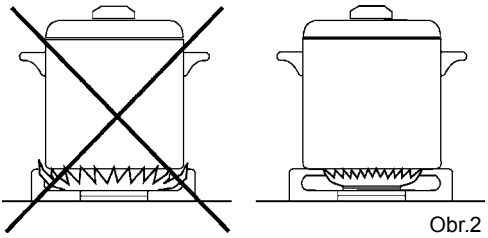


Obr.1

Po zapálení plameňa koliesko ešte pridržte stlačené po dobu cca 6 sekúnd.

Použitie horákov

Pre dosiahnutie maximálneho využitia plynového spotrebiča bez zbytočného plytvania plynu, je dôležité, aby priemer hrnca bol primeraný výkonnosti horáka (pozri nasledovnú tabuľku), tak aby sa zabránilo tomu, že plameň bude vychádzať mimo dna hrnca (Obr.2)



Obr.2

Použite maximálny výkon na rýchle privedenie kvapalín do varu a znížený výkon na ohrievanie jedál alebo udržiavanie varu.

Všetky funkčné polohy sa musia zvoliť medzi maximálnou a minimálnou polohou, nikdy nie medzi maximálnou polohou a bodom uzavretia.

Na prerušenie prívodu plynu je potrebné pretočiť regulačné ovládacie koliesko v smere chodu hodinových ručičiek do polohy uzavretia.

V prípade vypnutia prívodu elektrickej energie je možné horáky zapáliť pomocou zápaliek s nastavením regulačného ovládacieho kolieska do polohy zapálenia (veľký plameň - Obr.1).

Horáky	Výkony (W)	Ø Hrnce
Pomocný	1000	10 - 14 cm
Polorýchly	1750	16 - 18 cm
Rýchly	3000	20 - 22 cm
Trojitý korunkový	3800	24 - 26 cm

Upozornenie:

- Vždy skontrolujte, či sú regulačné ovládacie kolieska v uzavretej polohe (pozri Obr.1), ak spotrebič nie je zapnutý.
- V prípade náhodného zhasnutia plameňa, bezpečnostný ventil po niekoľkých sekundách automaticky preruší prívod plynu. Pri opätovnom zapnutí spotrebiča je treba regulačné ovládacie koliesko nastaviť do bodu zapálenia (veľký plameň - Obr.1) a stlačiť.
- Počas varenia s tukmi alebo olejmi sa vyžaduje maximálna obozretnosť, pretože tieto sa pri zvýšenej teplote ohrevu môžu zapáliť.
- V blízkosti zapnutého plynového spotrebiča nepoužívajte sprej.
- Na horák sa nesmú klásť nestabilné alebo deformované hrnce, aby nedošlo k ich prevráteniu alebo spadnutiu.
- Overte, či sú rukoväte hrncov správne umiestnené.
- Keď sa horák zapne, je nutné skontrolovať, či je plameň pravidelný a pred odložením hrnca je vždy potrebné znížiť plameň alebo ho vypnúť.

Elektrické platni použitie

Elektrická doska sa ovláda sedem polohový prepínač a otočiť elektrické dosky na, otočte prepínač na niektorú z uvedenej pozície.

Červené svetlo sa zapína, keď elektrická doska je v prevádzke.

Nižšie sú orientačne v nastavení použiť pre ovládanie elektrické dosky.

Varovanie

- Používajte iba ploché panvy a dostatočne silnú základňu, ktorá sa rovná alebo oveľa lepšie ako na platni.
- Nezapínajte elektrický doska bez panvicu cez tanier.
- Nepoužívajte žiadne jedlo variť na doštičke.
- Nevaríme žiadne jedlo na tanieri surface.Turn z

dosky pár minút pred koncom varenia.
- Po použití elektrickej platničke zostáva veľmi teplé po dlhšiu dobu, nie t ˇ ch, a nepokladajte žiadne predmety na hornej doske.
- Pre správne uchovávanie, musí byť elektrické platni dôkladne vyčistiť pomocou vhodných čistiacich prostriedkov, ktoré sú k dispozícii.

Pozn:. Pri prevádzke po prvýkrát, je nutné na odstránenie vlhkosti alebo olej, ktorý môže nazhromaždil okolo elektrické prvky dosky ovládaním elektrické platni na najnižšiu hodnotu (1) asi 30 minút.

KNOB NASTAVENIE	TEPLO	TYPE OF COOKING
0	Preč	
1	Veľmi nízka	Pre vykurovanie malých množstvo tekutín.
2	Nízky	Vykurovacie médium množstvo kvapaliny, pre prípravu omáčok a krémov, ktoré vyžadujú dlhé pečenie.
3	Mierny	To defrost frozen foods, cook stews, at to below boiling point.
4	Stredná	Rozmraziť mrazené potraviny, variť dusená mäsa, pri varu pod.
5	Silný	Na pečenie, grilovanie, dusená mäsa
6	Veľmi silný	Variť veľké množstvo tekutín, aby sa poter.

ČISTENIE

Pred akoukoľvek činnosťou spojenou s čistením plynového spotrebiča je nutné ho odpojiť z elektrickej napájacej siete. Na čistenie spotrebiča nepoužívajte zariadenia pracujúce na princípe čistenia parou.
Odporúča sa pracovať iba s vychladnutým spotrebičom.

Smaltované časti
Smaltované časti sa môžu umývať iba so špongiou a mydlovou vodou, alebo s neagresívnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte abrazívne alebo korozívne čistiace produkty. Zabráňte, aby látky ako je citrónová šťava, paradajka, slaná voda, ocot, káva a mlieko zostali dlhšiu dobu na smaltovanom povrchu.

Časti z nehrdzavejúcej ocele
Na nehrdzavejúcej oceli môžu zostať škvrny, ak sa ponechajú dlhšiu dobu v kontakte s tvrdou vápennou vodou alebo agresívnymi čistiacimi prostriedkami. Odporúča sa umyť spotrebič mydlovou vodou a potom vyutierať suchou handričkou. Lesklý povrch sa udržiava prostredníctvom periodického používania vhodných chemických produktov, ktoré je možné bežne kúpiť.

Horáky a mriežky
Tieto diely je možné vybrať, aby sa uľahčilo a zjednodušilo ich vyčistenie. Horáky sa môžu umývať so špongiou a mydlovou vodou, alebo s neagresívnym čistiacim prostriedkom, potom sa musia dobre vysušiť a presne založiť do ich sediel. Skontrolujte, či kanáliky na rozdelenie plameňa nie sú upchaté. Overte, či sonda bezpečnostného ventilu a zapaľovacia elektróda sú vždy čisté, aby sa zabezpečila ich optimálna funkčnosť.

Plynové ventily
Prípadné namastenie – naolejovanie plynových ventilov môže vykonávať výhradne iba špecializovaný personál.
V prípade zadretia alebo porúch vo funkčnosti plynových ventilov je nutné požiadať o pomoc Servisné stredisko

POKYNY PRE INŠTALATÉRA

DOLEŽITÉ UPOZORNENIA:
NÁSLEDNE UVEDENÉ ČINNOSTI MOŽE S DODRŽIAVANÍM PLATNÝCH ZÁKONNÝCH NARIADENÍ VYKONÁVAŤ VÝHRADNE IBA KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.
VÝROBCA ODMIETA NIESŤ AKÚKOĽVEK ZODPOVEDNOSŤ ZA POŠKODENIE OSOB, ZVIERAT ALEBO VECÍ, VYPLÝVAJÚCE Z NEDODRŽANIA TÝCHTO NARIADENÍ

INŠTALÁCIA

Montáž varnej dosky

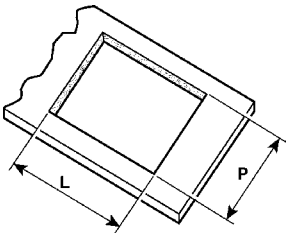
Spotrebič bol vyrobený tak, aby mohol byť zabudovaný do kuchynských nábytkov odolných voči teplu.

Steny kuchynských nábytkov musia byť odolné voči teplote o 75°C vyššej, ako je teplota okolitého prostredia, v súlade s európskymi zákonnými nariadeniami.

Spotrebič je typu "Y" môže byť inštalovaný iba s jednou bočnou pravou alebo ľavou stenou varnej dosky.

Zabráňte inštalácii zariadenia v blízkosti horľavých materiálov, ako sú záclonoviny, utierky, atď.

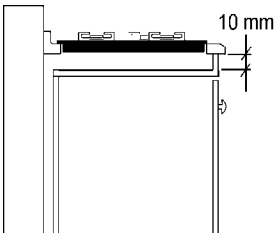
Na kuchynskej nábytkovej doske urobte otvor s rozmermi ktoré sú uvedené na Obr.3, pričom je nutné dodržať vzdialenosť minimálne 50 mm od okraja spotrebiča ku priliehajúcim stenám.



Obr.3

MODEL	L (mm)	P (mm)
DTE1114X / W / B DTE1115X / W / B DTE1172X / W DTG1164X DTG1175X / W	560	480
DTE1192X DTG1195X	860	480

V prípade prítomnosti visutej striešky nad varnou doskou musíte počítať s minimálnou vzdialenosťou 760 mm. Odporúča sa odizolovať spotrebič od kuchynského nábytku ktorý je pod ním, prostredníctvom separátora a ponechať depresný priestor minimálne 10 mm (Obr.4).



Obr.4

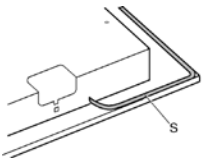
V prípade nasunutia varnej dosky nad stojan rúry je potrebné postupovať podľa príslušných bezpečnostných opatrení, aby sa zabezpečila inštalácia spotrebiča v súlade s bezpečnostnými zákonnými nariadeniami. Mimoriadnu pozornosť je treba venovať tomu, aby elektrický kábel a prívodná napájacia trubka boli umiestnené tak, aby sa nedostali do kontaktu s teplými časťami obalového plášťa rúry. Okrem toho, v prípade inštalácie varnej dosky nad rúru bez zosilneného ochladzovania, aby sa umožnilo dostatočné vetranie musia byť privedené vhodné vzduchové prípojky so vstupnou plochou menšiu o minimálne 200 cm^2 a výstupnou plochou väčšou o minimálne 60 cm^2.

Prichytenie varnej dosky

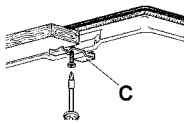
Každá varná doska je vybavená špeciálnym tesnením.

Okrem toho je dodaná séria háčikov ktoré sa používajú na prichytenie varnej dosky. Postup pri inštalácii je nasledovný:

- Z varnej doky vyberte mriežky a horáky.
- Prevráťte spotrebič a pozdĺž vonkajšieho okraja natiahnite tesnenie S (Obr.5)



Obr.5



Obr.6

- Vsuňte a polohujte varnú dosku v otvore nábytkovej skrinky a zablokujte ju pomocou skrutiek V zaisťovacích háčikov G (Obr.6).

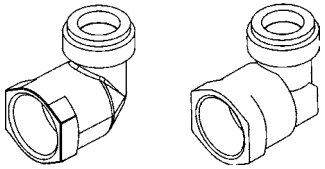
Miestnosť na inštalovanie

Tento spotrebič nie je vybavený zariadením na odvádzanie produktov spaľovania, preto je nutné odvádzať tieto výpary a dymy vonku pomocou

POKYNY PRE INŠTALATÉRA

nástavca alebo elektrického ventilátora, ktoré sa zapnú vždy vtedy, keď sa začne spotrebič používať. Miestnosť v ktorej bude spotrebič inštalovaný, musí mať prirodzený prívod vzduchu potrebného na pravidelné spaľovanie plynu a na vetranie miestnosti; objem potrebného vzduchu nesmie byť nižší ako 20 m^3.
Prívod vzduchu musí prichádzať zo stálych otvorov urobených v stenách miestnosti spojených s exteriérom. Vetranie môže prichádzať aj z vedľajšej miestnosti, v takom prípade postupujte podľa predpisov platných zákonných nariadení.
Otvory musia mať minimálny prierez 200 cm^2.

Pripojenie plynu
Overte, či je spotrebič prispôsobený na typ plynu ktorý je k dispozícii, pozrite etiketu pod spotrebičom. Postupujte podľa pokynov uvedených v odseku "transformácia plynu a nastavenie" v prípade, ak je nutné zariadenie prispôsobiť na iné plyny.
Zariadenie musí byť pripojené na plynové rozvodové potrubie pomocou pevných kovových trubiek, v súlade s platnými zákonnými nariadeniami, alebo s ohybnými hadicami z ocele, v súlade s platnými predpismi.
Niektoré modely sú vybavené dvomi prípojkami:

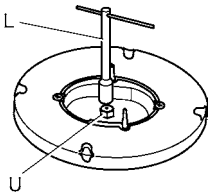


Obr.7

jednou valcovitou A a jednou kužeľovou B (Obr.7). Zvoľte vhodnú prípojku v súlade s predpismi krajiny v ktorej bude spotrebič inštalovaný. Pripojenie nesmie spôsobovať zaťaženie plynového rozvodu.
Po ukončení inštalácie spotrebiča je nutné skontrolovať tesnenie spojov pomocou mydlového roztoku

Elektrické pripojenie
Pripojenie na elektrickú rozvádzaciu sieť musí vykonať iba kvalifikovaný personál a v súlade s platnými zákonnými nariadeniami.
Napätie elektrického zariadenia musí odpovedať elektrickému napätiu ktoré je uvedené na etikete pod spotrebičom.
Skontrolujte, či je elektrické zariadenie vybavené účinným uzemňovacím prípravkom, podľa zákonných predpisov a ustanovení. **Uzemnenie spotrebiča je povinné.**
Ak spotrebič nemá zástrčku, je potrebné namontovať na napájací elektrický kábel normalizovanú zástrčku. Ak zariadenie nie je vybavené káblom a príslušnou vidlicovou zástrčkou, alebo iným zariadením umožňujúcim odpojenie z elektrického vedenia, vyžaduje sa zabezpečiť umiestnenie ľahko dosiahnuteľného viacpólového spínača s rozpätím medzi kontaktmi, aby bolo možné úplné odpojenie zo siete v prípade zaťaženia, v súlade s pravidlami pre inštaláciu.

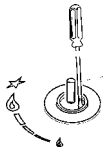
TRANSFORMÁCIA PLYNU A NASTAVENIA
Výmena trysiek
Ak je spotrebič nastavený pre iný typ plynu, ako je plyn ktorý je k dispozícii, bude potrebné vymeniť trysky horákov.
Výber trysiek na výmenu sa musí urobiť podľa "tabuliek technických charakteristík", ktoré sú následne uvedené.

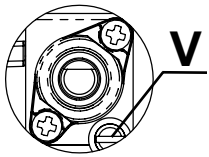


Obr.8

Postup výmeny je nasledovný:
- Zložte mriežky a horáky.
- Pomocou kľúča L uvoľnite trysku U (Obr.8) a vymeňte ju za odpovedajúcu trysku.
- Potom trysku silne zaistite.

Nastavenie horákov
Nastavenie minimálneho plameňa musí byť vždy presné a plameň musí zostať zapálený aj pri drsnom prechode z maximálnej pozície do minimálnej pozície.
Ak tomu tak nie je, je potrebné nastaviť minimálny plameň podľa nasledovného postupu:
- Zapnite horák;
- Točte ventilom až do polohy minimálneho plameňa (malý plameň);
- Stiahnite regulačné ovládacie koliesko z tyčky ventila;
- Nasuňte krížový skrutkovač do diery ventilu (Obr.9-9/A) a točte V skrutkou by-pass až po správne nastavenie minimálnej polohy plameňa.


Obr.9



Obr.9/A

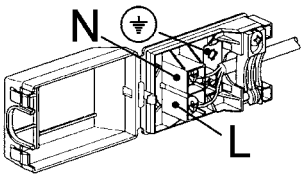
Pri horákoch ktoré pracujú s plynom G30 musí byť skrutka by-pass dotiahnutá úplne.

POKYNY PRE INŠTALATÉRA

ÚDRŽBA

Výmena napájacieho elektrického kábla

V prípade výmeny napájacieho elektrického kábla sa musí použiť normalizovaný kábel typ H05W-F alebo H05RR-F s prierezom 3x0,75 mm^2. pre všetky verzie plyn a 3x1 mm^2 pre verziu zmiešaného typu H05VV-F alebo H05RR-F, v súlade s platnými predpismi.



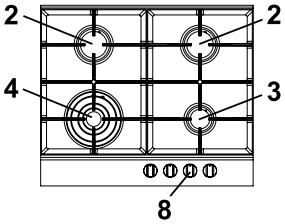
Obr.10

Pripojenie na svorkovnicu sa vykoná podľa vyobrazenia na Obr.10:

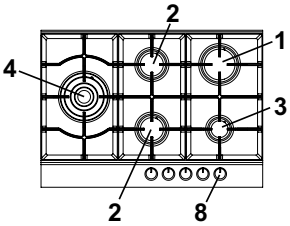
káblik L hnedý	(fáza)
káblik N modrý	(nulovací)
káblik zeleno-žltý ⏚	(uzemnenie)

MODELY

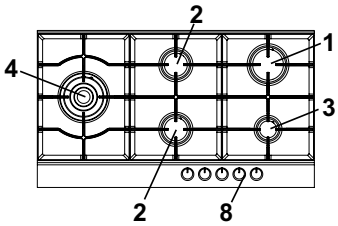
DTG1164X



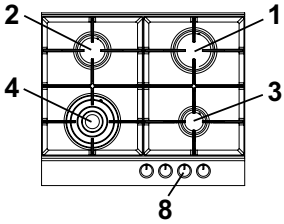
DTG1175X / W



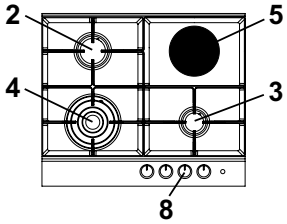
DTG1195X



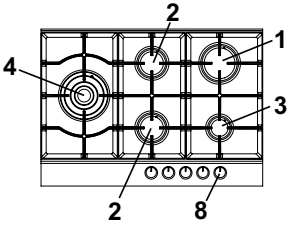
DTE1114X / W / B



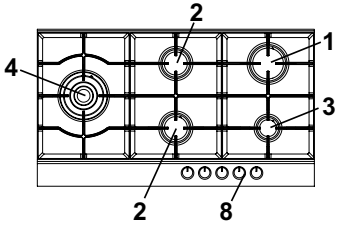
DTE1115X / W / B



DTE1172X / W



DTE1192X



1 Rýchly horák na 3000 W
2 Polorýchly horák na 1750 W
3 Pomocný horák na 1000 W
4 Trojitý korunkový horák na 3800 W
5 Elektrické platni 1500 W
8 regulačné ovládacie koliesko horáka

TABUĽKA – TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

HORÁKY		PLYN	PREVÁDZ. TLAK	TEPELNÝ VÝKON		PRIEMER TRYSKY	PRIEMER BY-PASS VENTILA	TEPELNÝ VÝKON (W)	
č.	POMENOVANIE		mbar	g/h	L/h	1/100 mm	1/100 mm	Max.	Min.
1	RÝCHLY	G30 / G31	28 - 30 / 37	225	-	85	42	3000	950
		G20	20	-	290	115Y	Reg.	3000	950
2	POLORÝCHLY	G30 / G31	28 - 30 / 37	126	-	65	31	1750	600
		G20	20	-	165	97Z	Reg.	1750	600
3	POMOCNÝ	G30 / G31	28 - 30 / 37	71	-	50	27	1000	450
		G20	20	-	99	72X	Reg.	1000	450
4	TROJITÝ KORUNKOVÝ	G30 / G31	28 - 30 / 37	278	-	98	60	3800	2100
		G20	20	-	367	135K	Reg.	3800	2100

Tento výrobok odpovedá nariadeniam Smernice EU 2002/96/EC.



Symbol prečiarknutého smetného koša umiestnený na spotrebiči udáva, že výrobok po ukončení svojej úžitkovej životnosti, vzhľadom k tomu že musí byť zlikvidovaný oddelene od iného domáceho odpadu, musí byť odvezený do zberného strediska odpadových elektrických a elektronických zariadení, alebo v okamihu kúpy ekvivalentného nového spotrebiča musí byť odovzdaný predajcovi.

Užívateľ je zodpovedný za odovzdanie spotrebiča po ukončení jeho životnosti do príslušných zberných surovín, pod hrozbou penalizácie určenej platnými legislatívnymi nariadeniami o odpadoch. Príslušný zber separovaného odpadu pre následné zahájenie recyklácie a likvidácie v súlade s ochranou životného prostredia, prispieva k zabráneniu možných negatívnych účinkov na životné prostredie a na zdravie a napomáha pri recyklácii materiálov z ktorých je výrobok zložený. Pre podrobnejšie informácie v súvislosti so zbernými systémami ktoré sú k dispozícii, sa obráťte na lokálne zbernú službu likvidácie odpadov alebo obchod v ktorom bol spotrebič kúpený. Výrobcovia a dovozcovia sú zodpovední zabezpečiť recyklovanie a likvidáciu v súlade s ochranou životného prostredia, buď priamo alebo prostredníctvom spoluúčasti na kolektívnom systéme.

Výrobca odmieta niesť akúkoľvek zodpovednosť v prípade možných nepresností, ku ktorým došlo chybami v tlači alebo prepise, v tejto manuálnej príručke. Výrobca si vyhradzuje právo na zavedenie akýchkoľvek úprav na vlastných produktoch, ak to považuje za vhodné, bez poškodenia dôležitých funkčných a bezpečnostných vlastností.

PO SERVISU

Žiadnu údržbu na zariadení by mali byť vykonávané podľa:
- buď u svojho predajcu,
- alebo inou kvalifikovanou mechanik, ktorý je autorizovaným zástupcom pre značku spotrebičov.

Pri menovaní stavu plnej odkaz na vaše zariadenie (model, typ a sériové číslo). Táto informácia sa objaví na výrobnom štítku pripojené k vášmu zariadeniu.

RU

СОДЕРЖАНИЕ

- ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ стр.2

- ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ стр.3
  - Автоматический розжиг с газ-контролем стр.3
  - Использование электрической конфорки стр.3
  - Очистка стр.4

- ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ стр.5
  - Монтаж варочной поверхности стр.5
  - Крепление варочной поверхности стр.5
  - Помещение для установки стр.5
  - Подсоединение к газовой сети стр.6
  - Электрическое подключение стр.6
  - Замена форсунок стр.6
  - Регулировка конфорок стр.6
  - Замена шнура питания стр.7

- МОДЕЛИ стр.8

- ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК стр.9

- СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ стр.10

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



Перед тем как устанавливать прибор и начать им пользоваться, просим Вас внимательно прочитать инструкцию по использованию. Очень важно, чтобы инструкция хранилась вместе с прибором, чтобы к ней можно было обращаться в будущем в случае возникновения каких-либо вопросов. В случае продажи или передачи прибора другому лицу проверьте, чтобы ему также была передана и инструкция. Таким образом новый пользователь сможет ознакомиться с правилами пользования и с инструкцией по безопасности. Данный прибор относится к 3-му классу и должен использоваться только в целях, для которых он предназначен, то есть для приготовления пищи в домашних условиях.

Этот прибор соответствует Директивам Европейского Союза:
EEC 2009/142/CE (газ)
EEC 2006/95/CE (приборы с низким напряжением)
EEC 2004/108/CE (электромагнитная совместимость)
EEC 89/109 (контакт с продуктами питания)

- Установка и обслуживание должны осуществляться только квалифицированными специалистами, знающими действующие нормы установки электрических приборов.
- Этот прибор не предназначен для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими и умственными способностями , или без соответствующего опыта и знаний, в крайнем случае только под присмотром лица, ответственного за их безопасность.
- Следите, чтобы дети не играли с прибором.
- Не разрешайте детям пользоваться прибором или играть поблизости от него.
- Следите за детьми в течение всего времени приготовления пищи, чтобы они не прикасались к горячим поверхностям и не находились поблизости от включенного прибора.
- Перед тем как подключить к прибору питание удостоверьтесь, что он правильно отрегулирован по соответствующему типу газа (см. раздел «установка»).
- Перед тем как выполнять какую-либо операцию по очистке или обслуживанию прибора, следует отключить его от электросети и подождать, пока он остынет.
- Пользование газовым прибором требует регулярного воздухообмена. Плохая вентиляция ведет к недостатку кислорода.
- Длительное пользование газовым прибором может потребовать дополнительного проветривания. Для этого, например, следует открыть окно или увеличить мощность вытяжки (см. раздел «установка»).
- Продукты горения должны удаляться из помещения при помощи кухонной вытяжки или электрического вентилятора (см. раздел «установка»).
- В случае необходимости ремонта или регулировки следует обращаться в ближайший авторизованный сервисный центр, который должен использовать оригинальные запасные части.

Маркировочная табличка с заводским номером прикреплена на днище прибора.

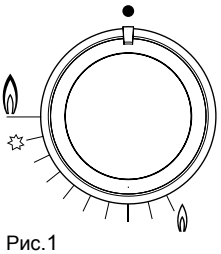
Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильной установки прибора, нарушения правил эксплуатации или использования не по назначению.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Все работы по установке, регулировке и переналадке для соответствующего типа газа должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормами.
Специальные инструкции приведены в разделе, предназначенном для установщика.

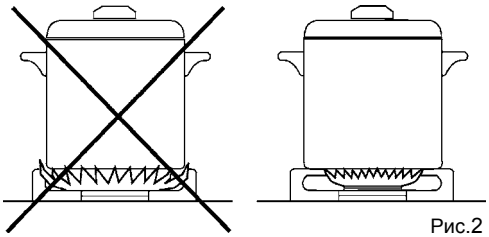
ПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОВЫМИ КОНФОРКАМИ
Символы, изображенные рядом с ручками, обозначают их соответствие определенным конфоркам.

Автоматический розжиг с газ-контролем
Повернуть ручку конфорки против часовой стрелки до положения «максимум» (высокое пламя рис.1) и нажать на нее.


Рис.1

После того как пламя загорится, нажимать ручку примерно 6 секунд.

Рекомендации по пользованию газовыми конфорками
Чтобы добиться максимальной эффективности приготовления и экономии газа, рекомендуется для каждой конфорки использовать кастрюли соответствующего диаметра (см. нижеследующую таблицу). Пламя не должно выбиваться из-под дна кастрюли (рис. 2).


Рис.2

Используйте максимальную мощность пламени, чтобы быстро вскипятить жидкость и пониженную мощность для подогрева пищи или для продолжительного кипячения.
Положения ручки следует выбирать между «максимумом» и «минимумом». Нельзя выбирать между «максимумом» и «выключено».
Чтобы прервать поступление газа, поверните ручку по часовой стрелке до положения «выключено».
В случае отключения электроэнергии можно зажигать конфорки при помощи спичек, установив ручку в положение для розжига пламени (высокое пламя рис. 1).

Конфорки	Мощность (Вт)	Ø кастрюли
Вспомогательная	1000	10 - 14 cm
Полубыстрая	1750	16 - 18 cm
Быстрая	3000	20 - 22 cm
Тройная	3800	24 - 26 cm

Внимание
- Всегда проверяйте, чтобы ручки конфорок находились в положении «выключено» (рис. 1), когда прибор не используется.
- Если пламя случайно погаснет, газ-контроль автоматически прервет подачу газа. Для повторного розжига установите ручку в положение для розжига пламени (высокое пламя рис. 1) и нажмите на нее.
- При приготовлении с использованием жиров и растительного масла будьте предельно внимательны, так как при перегреве они могут воспламеняться.
- Не используйте аэрозоли вблизи работающей варочной поверхности.
- Чтобы избежать опрокидывания или вытекания жидкости, не ставьте на варочную поверхность неустойчивые кастрюли или деформированные кастрюли.
- Проверьте, чтобы ручки кастрюль были повернуты таким образом, чтобы обеспечить безопасность.
- После розжига конфорки удостоверьтесь, что пламя ровное. Перед тем как снять кастрюлю следует уменьшить мощность пламени или выключить конфорку.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ КОНФОРКИ
Данная электрическая конфорка регулируется переключателем, в котором существует 7 позиций, и для того, чтобы включить конфорку, необходимо повернуть ручку переключателя на любую из указанных позиций.
Красный индикатор включен, когда электрическая конфорка используется.
Рекомендуется следовать нижеприведенным рекомендациям для работы с электрической конфоркой.
Внимание
- Используйте только посуду с ровным и достаточно толстым дном,по диаметру равным или большим диаметра конфорки.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Не включайте электрическую конфорку без посуды.
- Не готовьте пищу непосредственно на конфорке.
- Выключайте конфорку за несколько минут до окончания процесса приготовления.
- После использования электрическая конфорка остается нагретой в течение некоторого периода времени, не дотрагивайтесь до нее и не ставьте на конфорку никаких предметов.
- Для лучшей сохранности электрическая конфорка должна тщательно очищаться специальными средствами, которые доступны в магазинах бытовой химии.

Примечание: При первом включении необходимо удалить все влажные или масляные следы, которые могут быть в области конфорки, и нагреть ее в течение 30 минут в положении переключателя “1”.

ПОЛОЖЕНИЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	УРОВЕНЬ НАГРЕВА	ТИП ПРИГОТОВЛЕНИЯ
0	Конфорка выключена	
1	Очень низкий	Для нагрева небольшого количества жидкости.
2	Низкий	Нагрев среднего количества жидкости, для приготовления соусов и кремов, требующих длительного приготовления.
3	Умеренный	Размораживание замороженных продуктов, тушение при температуре ниже температуры кипения.
4	Средний	Приготовление блюд при температуре кипения, рыба и мясо, требующие деликатного приготовления.
5	Интенсивный	Обжаривание, гриль, тушение.
6	Очень интенсивный нагрев	Кипячение большого объема жидкости, жарка.

ОЧИСТКА

Перед тем как приступать к работам по уходу и техническому обслуживанию, следует отключить прибор от электрической сети. Не использовать для чистки прибора паровые средства.

Подождите, пока прибор остынет.

Эмалированные детали

Рекомендуется мыть эмалированные детали теплым мыльным раствором или мягким моющим средством. Не используйте абразивные или коррозийные средства. Не допускайте, чтобы такие вещества как лимонный сок, помидоры, соленая вода, уксус, кофе и молоко подолгу оставались на эмалированной поверхности.

Детали из нержавеющей стали

На деталях из нержавеющей стали могут появиться пятна, если они в течение длительного времени будут контактировать с жесткой водой или с агрессивными моющими средствами. Рекомендуется мыть их мыльным раствором и насухо вытирать мягкой тряпкой.

Блеск сохранится, если регулярно использовать соответствующие средства по уходу.

Конфорки и решетки

Чтобы было легче мыть решетки и крышки рассекателей, их можно снять. Крышки рассекателей можно мыть губкой, смоченной в мыльной воде или в растворе мягкого моющего средства. После мойки их следует насухо вытереть и аккуратно установить на место. Проверьте, чтобы отверстия рассекателей не были закупорены. Постоянно проверяйте чистоту зонда клапана безопасности (газ-контроля) и свечи электророзжига. Это обеспечит их оптимальное функционирование. Решетки можно мыть в посудомоечной машине.

Газовые краны

Любая смазка кранов должны выполняться только обученным персоналом.

В случае закалки или сбоев в газовые краны позвонить в службу поддержки клиентов.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Описываемые ниже операции должны производиться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.
Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильной установки прибора, нарушения приведенный правил.

УСТАНОВКА

Монтаж варочной поверхности

Прибор предназначен для встраивания в мебель, устойчивую к воздействию высоких температур.

Стенки мебели должны выдерживать температуру не менее 75°C плюс температура окружающей среды в соответствии с европейскими нормами.

Прибор относится к типу «Y», то есть может устанавливаться, только если справа или слева от него находится только одна боковая стена.

Следует избегать установки прибора вблизи воспламеняющихся материалов вроде занавесок и т. п.

В столешнице следует подготовить отверстие для встраивания в соответствии с размерами, указанными на рис. 3, при этом следует предусмотреть, чтобы расстояние между краем прибора и ближайшей стеной было не менее 50 мм.

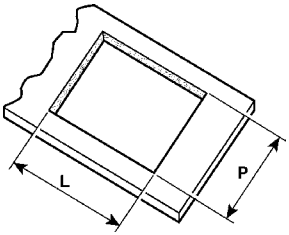


Рис.3

Модель	L (mm)	P (mm)
DTE1114X / W / B DTE1115X / W / B DTE1172X / W DTG1164X DTG1175X / W	**560**	**480**
DTE1192X DTG1195X	**860**	**480**

Если над варочной поверхностью предусмотрен монтаж вытяжки, она должна находиться от нее на расстоянии не менее 760 мм.

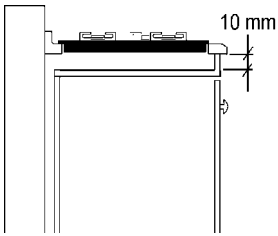


Рис.4

Рекомендуется изолировать варочную поверхность от мебели, в которую он встраивается, разделительной панелью, оставив между ней и прибором расстояние не менее 10 мм (рис. 4).

Если варочная поверхность устанавливается вместе с духовкой, следует принять меры предосторожности и обеспечить соблюдение правил безопасности. Особое внимание следует уделить тому, чтобы шнур питания и газовая труба не соприкасались с горячими деталями корпуса духовки. Кроме того, при установке варочной поверхности над духовкой без принудительной охлаждающей вентиляции следует предусмотреть внизу отверстия для притока воздуха с сечением не менее 200 см^2, а вверху выходные отверстия с сечением не менее 60 см^2.

Крепление варочной поверхности

В комплекте к варочной поверхности прилагается специальная прокладка и набор кронштейнов для крепления..

Для установки варочной поверхности выполните следующие операции:

- Снимите решетки и крышки рассекателей.
- Переверните прибор и закрепите по его краям прокладку S (рис. 5).

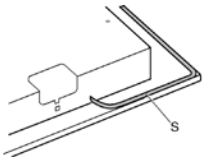


Рис.5

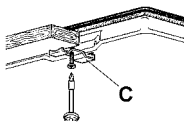


Рис.6

- Вставьте варочную поверхность в отверстие для встраивания и закрепите винтами V, вставленными в кронштейны крепления G (рис. 6).

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Помещение для установки

Этот прибор не соединен с оборудованием для удаления продуктов горения. В помещении, где устанавливается варочная поверхность, должна быть предусмотрена система удаления продуктов сгорания. Это может быть либо вытяжка, либо вентилятор на окне или вентиляционном отверстии, включающиеся при использовании прибора.

В помещении, где устанавливается прибор, должен быть предусмотрен естественный приток воздуха для нормального горения газа и для вентиляции. Объем воздуха должен составлять не мене 20 м^3.

Естественный приток воздуха должен происходить напрямую через вентиляционные отверстия в стене, либо посредством воздуховода. Разрешается также применение непрямой вентиляции посредством вытяжки воздуха из помещений, прилегающих к кухне, при условии соблюдения действующих норм.

Минимальное сечение вентиляционного отверстия должно составлять 200 см^2.

Подсоединение к газовой сети

Перед тем как приступить к подсоединению прибора, следует проверить соответствие данных, указанных на маркировочной табличке с нижней стороны и на упаковке,

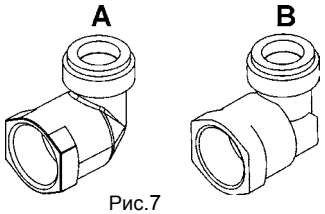


Рис.7

характеристикам газовой сети. Для проведения данной операции допущенный к работам установщик должен следовать указаниям, приведенным в разделе «Переналадка под различные типы газа».

Подключение газа должно производиться при помощи жесткой металлической трубы или при помощи гибкой стальной трубы с неразрезной стеной, характеристики которых соответствуют действующим нормам.

В комплекте к некоторым моделям поставляются два переходника: один цилиндрический и один раструбный (рис. 7). В зависимости от норм, принятых в стране, где устанавливается прибор, следует выбрать соответствующий переходник.

При подсоединении к газовой сети не следует оказывать воздействие на газовый контур.

После завершения подсоединения следует проверить герметичность при помощи мыльного раствора. Нельзя использовать для этих целей открытое пламя

Электрическое подключение

Электрическое подключение должно производиться квалифицированными специалистами в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному в маркировочной табличке на днище прибора.

Проверьте, чтобы электрооборудование помещения было надежно заземлено в соответствии с действующими нормами. **Прибор должен быть обязательно заземлен.**

Если прибор не оснащен вилкой, к шнуру питания следует подсоединить соответствующую действующим нормам вилку.

Для прямого подключения к сети следует предусмотреть установку устройства, которое обеспечит отключение от сети, с таким открытием контактов, гарантирующим полное отключение в условиях перенагрузки III категории согласно нормативов по установке

ПЕРЕНАЛАДКА ПОД РАЗНЫЕ ТИПЫ ГАЗА

Замена форсунок

Если изготовителем прибор налажен для использования одного типа газа, а используется другой, следует заменить форсунки конфорок.

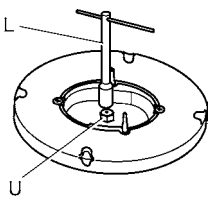


Рис.8

Форсунки следует выбрать в соответствии с приведенной в инструкции таблицей технических характеристик.

Для замены форсунок следует выполнить следующие операции:

- Снять решетки и крышки рассекателей.
- При помощи торцевого ключа на L отвернуть форсунку U (рис. 8) и заменить форсункой, соответствующей типу используемого газа.
- Крепко прикрутить форсунку.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Регулировка конфорок

Минимум должен быть всегда правильно отрегулирован, а пламя не должно гаснуть даже при резком переключении из положения максимум в положение минимум.

Если этого не происходит, необходимо отрегулировать минимум, выполнив следующие операции:

- Зажечь конфорку;
- установить ручку в положение «Минимум» (маленькое пламя);
- снять ручку вентиля;
- вставить шлицевую отвертку в отверстие F вентиля (рис.9/9A) и повернуть винт байпаса до правильного положения минимума.

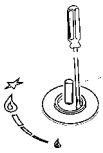


Рис.9

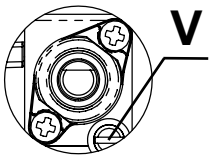


Рис.9/A

Если используется газ G30, винт байпаса должен быть закручен полностью.

ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Замена шнура питания

В случае необходимости замены шнура питания следует использовать соответствующий действующим нормам шнур

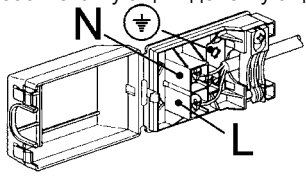


Рис.10

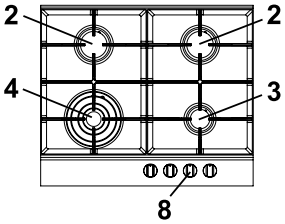
типа H05VV-F или H05RR-F СЕЧЕНИЕМ 3X0,75 мм^2 и 3x1 мм^2 для панели смешанного типа, шнур H05VV-F H05RR-F, соответствующий действующим нормативам.

Подсоединение к клеммной коробке следует производить, как показано на рис. 10:

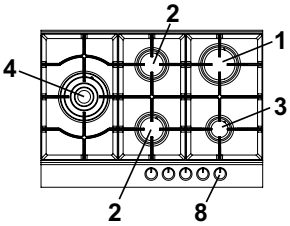
Провод L коричневый (фаза)
Провод N синий (ноль)
Провод желто-зеленый ⏚ *(земля)*

МОДЕЛИ

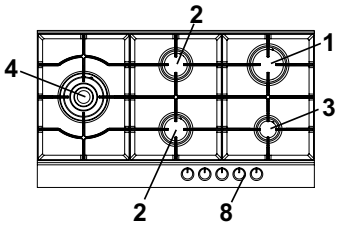
DTG1164X



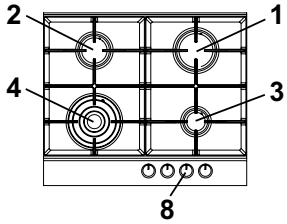
DTG1175X / W



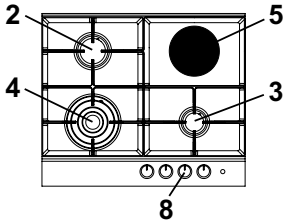
DTG1195X



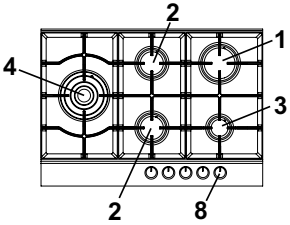
DTE1114X / W / B



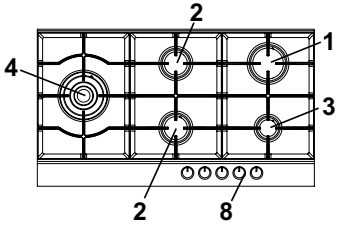
DTE1115X / W / B



DTE1172X / W



DTE1192X



1 Быстрая конфорка	3000 Вт	4 Тройная конфорка	3800 Вт
2 Полубыстрая конфорка	1750 Вт	5 Электрическая конфорка	1500 Вт
3 Вспомогательная конфорка	1000 Вт	8 Ручка управления конфорки	

ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК

Конфорки		Газ	Рабочее давление	Расход газа		Диаметр форсунки	Диаметр байпаса вентиля	Производительность по теплу (Вт)	
№	Название		мбар	г/ч	л/час	1/100 mm	1/100 mm	Макс.	Мин.
1	Быстрая	G30 / G31	28 - 30 / 37	225	-	85	42	3000	950
		G20	20	-	290	115Y	Reg.	3000	950
2	Полубыстрая	G30 / G31	28 - 30 / 37	126	-	65	31	1750	600
		G20	20	-	165	97Z	Reg.	1750	600
3	Вспомогательная	G30 / G31	28 - 30 / 37	71	-	50	27	1000	450
		G20	20	-	99	72X	Reg.	1000	450
4	Тройная	G30 / G31	28 - 30 / 37	278	-	98	60	3800	2100
		G20	20	-	367	135K	Reg.	3800	2100

Этот прибор соответствует Директиве ЕС 2002/96/CE



Специальный знак, изображающий перечеркнутый мусорный контейнер, означает, что этот прибор должен быть утилизирован отдельно от бытовых отходов согласно существующим нормам. Вы поможете избежать отрицательных последствий для окружающей среды и здоровью людей, которые могут быть вызваны неправильной переработкой по окончании срока службы.

Утилизация прибора должна производиться в соответствии с действующим природоохранным законодательством и правилами утилизации отходов.

Для получения более подробной информации по вторичной переработке этого прибора следует обращаться в соответствующее ведомство (департамент экологии и охраны окружающей среды), в службу очистки или в магазин, где Вы приобрели прибор.

Изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и неточности, допущенные при печати данной инструкции. Рисунки, приведенные в инструкции, носят ориентировочный характер. Изготовитель оставляет за собой право вносить в производимые им изделия изменения, которые он сочтет необходимыми или полезными, в том числе в интересах потребителя, без изменения основных функциональных характеристик и характеристик безопасности.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При необходимости ремонта Вашего прибора, он должен производиться:
- либо тем, кто ее продал Вам;
- либо специалистом, имеющим квалификацию по ремонту данной модели.

При обращении в службу ремонта укажите все данные Вашей машины (модель, тип и серийный номер). Эти данные указаны на идентификационной табличке, закрепленной на устройстве.

NL OVERZICHT

- ALGEMENE WAARSCHUWINGEN pag.2

- INSTRUCTIES VOOR DE GEBRUIKER pag.3
  - Gebruik van de branders pag.3
  - Elektrische kookplaat gebruiken pag.3
  - Reiniging pag.4

- INSTRUCTIES VOOR INSTALLATEUR pag.5
  - Montage van het kookvlak pag.5
  - Bevestiging van het kookvlak pag.5
  - Plaats van installatie pag.5
  - Gasaansluiting pag.6
  - Elektrische aansluiting pag.6
  - Vervanging van de buisjes pag.6
  - Instelling van de branders pag.7
  - Vervanging voedingskabel pag.7

- MODELLEN pag.8

- TECHNINCAL KENMERKENDE LIJST pag.9

- SERVICEAFDELING pag.10

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



Wij raden u aan deze gebruikershandleiding te lezen vooraleer het toestel te installeren en te gebruiken.
Het is zeer belangrijk deze handleiding in de buurt van het toestel te bewaren om ze indien nodig te kunnen raadplegen. Als het toestel aan iemand anders verkocht of gegeven wordt, moet men ervoor zorgen de handleiding tegelijkertijd mee te geven, zodat de nieuwe gebruiker ingelicht wordt over de werking van het toestel en de bijhorende waarschuwingen leert kennen. Dit toestel behoort tot klasse 3.

Dit apparaat voldoet aan de volgende richtlijnen:
EEG 2009/142/CE (Gas) **EEG 2004/108/CE (Elektromagnetische compatibiliteit)**
EEG 2006/95/CE (Laagspanning) **EEC 89/109 (Contact met levensmiddelen)**

- De installatie moet uitgevoerd worden door deskundig en geschoold personeel overeenkomstig de van kracht zijnde normen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor het gebruik (inclusief kinderen) door minder valide personen (psychisch of motorisch) of door personen die geen ervaring hebben of kennis hebben van het product. Een verantwoordelijke persoon moet toezicht houden over het gebruik van het apparaat en verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Er moet toezicht zijn op de kinderen en verhinderen dat zij met het product zouden kunnen gaan spelen.
- Tijdens de werking van het toestel de kinderen in het oog houden en ervoor zorgen dat zij niet in de nabijheid blijven en dat zij de oppervlakken die nog niet volledig afgekoeld zijn, niet aanraken.
- Vooraleer het toestel aan te sluiten, controleren of het juist ingesteld is voor het type gas ter beschikking (zie paragraaf “Installatie”).
- Vóór onderhoud en reiniging, de elektriciteit van het toestel uitschakelen en het laten afkoelen.
- Ervoor zorgen dat er luchtcirculatie rond het gastoestel is. Lage ventilatie veroorzaakt een tekort aan zuurstof.
- Indien het toestel intens of lange tijd gebruikt wordt, kan het noodzakelijk zijn een bijkomende verluchting te voorzien, bij voorbeeld door een venster te openen of door het vermogen van de mechanische afzuiging – indien aanwezig – te verhogen.
- De producten van de verbranding moeten naar buiten geëvacueerd worden met een dampkap of een elektrische ventilator (zie paragraaf “Installatie”).
- Voor de eventuele interventies of wijzigingen zich wenden tot een erkend Centrum voor Technische Bijstand en originele wisselstukken eisen.

Het etiket van het product, met het serienummer, is onder het kookvlak geplakt.

De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af in geval van schade aan zaken of personen die te wijten is aan een onjuiste installatie of aan een onaangepast, verkeerd of onredelijk gebruik van het toestel.

INSTRUCTIES VOOR DE GEBRUIKER

Alle handelingen in verband met de installatie, de instelling en de aanpassing aan het beschikbare gastype moeten uitgevoerd worden door geschoold personeel, overeenstemmend de van kracht zijnde normen.
De specifieke instructies bevinden zich in het deel van de handleiding dat voor de installateur voorbehouden is.

GEBRUIK VAN DE BRANDERS

Het seriegrafisch aangebrachte symbool naast de knop geeft aan bij welke brander de knop hoort.

Automatische ontsteking met veiligheidsventiel
De overeenstemmende knop in tegenwijzerszin draaien tot de maximale positie (grote vlam, figuur 1) en de knop indrukken.

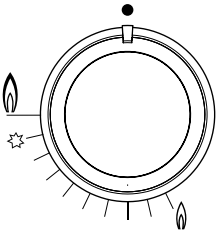


Fig.1

Eens de ontsteking verkregen, de knop ongeveer 6 seconden ingedrukt houden.

Gebruik van de branders
Om een optimaal rendement zonder verspilling van gas te verkrijgen, is het belangrijk dat de diameter van de kookpot aangepast is aan het potentieel van de brander (zie tabel hierna), om te vermijden dat de vlam breder wordt dan de onderkant van de kookpot (figuur 2)

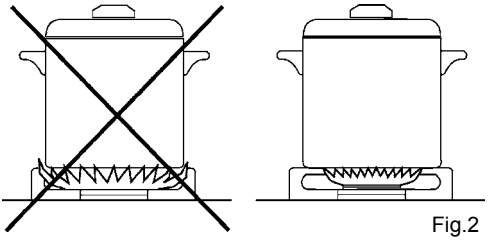


Fig.2

Het maximale vermogen gebruiken om vloeistoffen snel te laten koken en een verminderd vermogen om voedsel op te warmen of op kookpunt te houden. Alle werkingsposities moeten gekozen worden tussen het maximum en het minimum en nooit tussen de maximumpositie en het sluitingspunt.
Om de gastoevoer te onderbreken, de knop in wijzerszin draaien tot aan de sluitingspositie.
In geval van afwezigheid van elektrische energie is het mogelijk de branders aan te steken met lucifers door de knop te plaatsen op het ontstekingspunt (grote vlam, figuur 1)

BRANDERS	VERMOGEN (W)	DIAMETER KOOKPOT
Hulp	1000	10 - 14 cm
Half-snel	1750	16 - 18 cm
Snel	3000	20 - 22 cm
Triple kroon	3800	24 - 26 cm

Waarschuwingen
- Altijd controleren of de knoppen in de positie “gesloten” (zie afbeelding 1) staan wanneer het toestel niet werkt.
- Voor de kookvlakken uitgerust met een thermokoppel (veiligheidsventiel), als de vlam per ongeluk uitgaat, onderbreekt het veiligheidsventiel, na enkele seconden, automatisch de gastoevoer van gas. Om de werking te herstellen, de knop terugbrengen naar het ontstekingspunt (grote vlam, afbeelding 1) en indrukken.
- Tijdens het koken met vetten en oliën, moet men bijzonder aandachtig zijn want, indien zij oververhit worden, kunnen zij in brand schieten.
- Geen verstuivers gebruiken in de buurt van het toestel in werking.
- Op de branders mag men geen onstabiele of vervormde braadpannen zetten om ongelukken wegens omstoten of overlopen te vermijden.
- Ervoor zorgen dat de handvatten van de braadpannen juist geplaatst zijn.
- Wanneer men de brander aansteekt, controleren of de vlam regelmatig is; vooraleer kookpotten te verwijderen, de vlam altijd verminderen of uitdoen.

Elektrische kookplaat gebruiken

De elektrische-plaat wordt bediend met een zeven positie te schakelen en de elektrische-plaat te zetten, draait u de schakelaar op een van de getoonde posities.
Het rode licht wordt ingeschakeld als de elektrische-plaat in werking is.
Hieronder indicatieve basis, om de instellingen worden gebruikt voor de bediening van de elektrische-plaat.
Waarschuwing
- Gebruik alleen platte pannen en met voldoende dikke bodem, gelijk of niet veel beter dan die van

INSTRUCTIES VOOR DE GEBRUIKER

de plaat.
- Schakel niet de elektrische plaat zonder dat de pan op het bord.
- Zijn er eten niet koken op het plaatoppervlak.
- Uitschakelen de plaat enkele minuten voor het einde koken.
- Na gebruik van de elektrische kookplaat blijft zeer warm voor een langere tijd, niet tuch het en plaats geen voorwerpen op de bovenkant van de plaat.
- Voor een goede conservering, moet de elektrische plaat grondig gereinigd worden met de juiste schoonmaakmiddelen die readly beschikbaar zijn.

NB:. Bij gebruik voor de eerste keer, is het noodzakelijk om alle vocht of olie die rond de elektrische elementen van de plaat verzameld door de bediening van de elektrische plaat op de laagste stand (1) voor ongeveer 30 minuten te elimineren.

KNOB INSTELLING	HEAT	TYPE KOKEN
0	Off	
1	Zeer laag	Om kleine hoeveelheden vloeistoffen warmte.
2	Laag	Verwarmingsmedium hoeveelheden vloeistof, om sauzen en crèmes die lang koken voor te bereiden
3	Slow	Te ontdooien diepvriesproducten, koken stoofschotels, bij tot onder het kookpunt.
4	Medium	Voor voedingsmiddelen die het kookpunt, delicate vlees en vis nodig.
5	Sterk	Voor braden, grillen, stoofschotels.
6	Zeer sterke	Om grote hoeveelheden vloeistof begint te koken, to frituren.

REINIGING

Vóór elke schoonmaakbeurt, de verbinding van het toestel met het elektriciteitsnet uitschakelen. Maak het product nooit schoon met reinigingmethodieken door middel van stoom.
Het is aangeraden te reinigen als het toestel koud is.

Geëmailleerde delen
De geëmailleerde delen moeten met een doekje en een sopje of met een licht afwasmiddel worden schoongemaakt.
Gebruik geen schuur of bijtende middelen. Voorkom dat stoffen zoals citroensap, tomaat, zoutwater, azijn, koffie en melk lang in aanraking komen met de geëmailleerde oppervlakken.

Roestvrij stalen delen
Roestvrij staal kan vlekken als het gedurende lange tijd in aanraking komt met kalkhoudend water of agressieve schoonmaakmiddelen.
Aangeraden wordt ze met een sopje schoon te maken en met een zachte doek af te drogen.
De glans wordt behouden door regelmatig geschikte chemische producten te gebruiken, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn.

Branders en roosters
Deze delen mogen verwijderd worden om de reiniging te vergemakkelijken.
De branders moeten schoongemaakt worden met een spons, water en zeep of met een lichte detergent, daarna goed afgedroogd worden en terug op de juiste plaats gezet worden. Controleren of de verspreidingskanalen voor de vlammen niet verstopt zitten.
Controleren of de sonde van het veiligheidsventiel en de ontstekingselektrode goed proper zijn om een optimale werking te garanderen.

Gaskranen
Het eventuele smeren van de kranen moet uitsluitend uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel.
Als de gaskranen moeilijk beginnen te draaien of een abnormale werking vertonen, contact opnemen met de dienst na verkoop

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATEUR

BELANGRIJKE WAARSCHUWING
DE HIERNA VERMELDE HANDELINGEN MOETEN UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE VAN KRACHT ZIJNDE NORMEN, UITSLUITEND DOOR GESCHOOLD PERSONEEL. DE FABRIKANT WIJST ALLE VERANTWOORDELIJKHEID AF VOOR SCHADE AAN MENSEN, DIEREN OF ZAKEN DIE HET GEVOLG IS VAN DE NIET-NALEVING VAN DEZE BEPALINGEN

INSTALLATIE

Montage van het kookvlak

Het toestel is vervaardigd om ingebouwd te worden in meubels die warmtebestendig zijn.
De wanden van de meubels moeten bestand zijn tegen een temperatuur van minstens 90°C.
Het toestel is van het type "Y", dit wil zeggen dat het geïnstalleerd mag worden met één enkele laterale wand, rechts of links van het kookvlak.
Vermijd de installatie van het toestel in de nabijheid van ontvlambare materialen zoals gordijnen, keukenhanddoeken, enz…
Een opening maken, in het blad van het meubel, met de afmetingen aangeduid in figuur 3; daarbij moet men een afstand houden van minstens 50 mm tussen de rand van het toestel en de aangrenzende wanden.

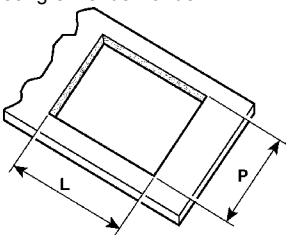


Fig.3

MODEL	L (mm)	P (mm)
DTE1114X / W / B DTE1115X / W / B DTE1172X / W DTG1164X DTG1175X / W	560	480
DTE1192X DTG1195X	860	480

In geval van aanwezigheid van een muurkast boven het kookvlak, moet men een minimale afstand van 760 mm tussen het meubel en het werkblad voorzien.
Het is aanbevolen het toestel te isoleren van het meubel dat er zich onder bevindt, door middel

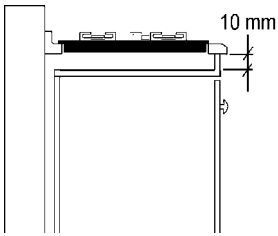


Fig.4

van een separator en een depressie-ruimte van minstens 10 mm (figuur 4).
Indien het toestel wordt aangebracht op een basis met oven moeten de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen worden getroffen, om te garanderen dat de installatie voldoet aan de veiligheidsvoorschriften. Besteed er bijzondere aandacht aan dat de elektriciteitskabel en de toevoerbuis zodanig zijn geplaatst dat deze niet inaanraking komen met de hete delen van de behuizing van de oven. In geval van installatie op een oven zonder geforceerde koelventilatie moet voor een goede ventilatie voor een geschikte luchttoevoer worden gezorgd met een ingang die minstens 200 cm^2 kleiner is en een uitgang die groter is dan minstens 60 cm^2.

Bevestiging van het kookvlak

Leder kookvlak is voorzien van een speciale dichting.
Bovendien wordt een reeks haken geleverd, die gebruikt moeten worden om de plaat te bevestigen.
Handel als volgt voor de installatie:
- Verwijder de roosters en branders van het kookvlak.
- Draai het toestel om en breng dichting S langs de buitenrand aan (fig. 5).

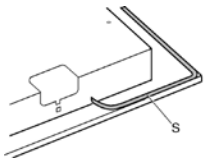


Fig.5

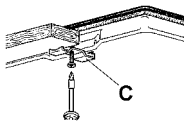


Fig.6

- Breng het kookvlak in de opening aan die in het meubel is gemaakt en zet hem vast met de schroeven V van de bevestigingshaken G (fig. 6).

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATEUR

Plaats van installatie

Dit toestel is niet uitgerust met een evacuatiesysteem voor de producten van de verbranding; het is dus noodzakelijk de rook naar buiten te evacueren met behulp van een dampkap of een elektrische ventilator die geactiveerd wordt telkens men het toestel gebruikt.

De ruimte waarin het toestel geïnstalleerd wordt, moet een natuurlijke luchtaanvoer hebben voor de regelmatige verbranding van gas en de ventilatie van de ruimte: het nodige volume lucht mag niet kleiner zijn dan 20 m^3.

De luchttoevoer moet gebeuren door een permanente opening, aangebracht in de muren van de kamer en die voor een verbinding naar buiten zorgt.

De ventilatie kan ook afkomstig zijn van een aangrenzende kamer. In dat geval de desbetreffende geldende normen respecteren.

De openingen moeten een minimale doorsnede hebben van 200 cm^2.

Gasaansluiting

Zich ervan vergewissen dat het toestel geschikt is voor het beschikbare type gas; om dat te weten kijk naar het etiket onderaan op het toestel of naar het etiket op de laatste pagina van deze handleiding.

Handel overeenkomstig de instructies vermeld in de paragraaf “gastransformaties en instellingen” voor de eventuele aanpassing aan verschillende gassen.

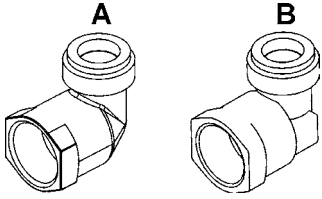


Fig.7

Het toestel moet aangesloten worden op de gasinstallatie met behulp van harde metalen buizen of van stalen flexibele leidingen met continue wand conform de geldende normen.

De gasingang-aansluiting van het toestel is van schroefdraad voorzien: gas cilindervorming mannelijk (figuur 7).

De aansluiting mag de gasinlaatbuis niet belasten. Eens de installatie voltooid, controleer de dichtheid van de verbindingen met een zeepoplosing.

Elektrische aansluiting

De aansluiting op het elektrische net moet uitgevoerd worden door geschoold personeel overeenkomstig de geldende normen.

De spanning van de elektrische installatie moet overeenstemmen met die vermeld op het etiket dat zich onderaan op het toestel bevindt. Controleren of de installatie uitgerust is met een doeltreffende massa-aansluiting (“terre”) overeenkomstig de normen en wettelijke bepalingen. **De massaaansluiting is verplicht.**

Als het toestel geen stekker heeft, op de voedingskabel een genormaliseerde stekker aanbrengen.

Voor de elektrische aansluiting (in het geval van overbelasting van cat. III) moet conform de installatienormen gebruik worden gemaakt van een schakelaar dat de aansluiting met het elektrische net onderbreekt. Hierbij moet de afstand tussen de contacten groot genoeg zijn om de totale onderbreking met het net te garanderen.

GASTRANSFORMATIES EN INSTELLINGEN

Vervanging van de buisjes

Indien het toestel voorzien is voor een gastype dat verschilt van het beschikbare, moet men de buisjes van de branders vervangen.

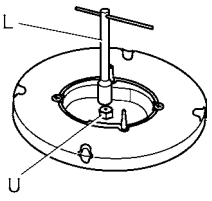


Fig.8

De keuze van de te vervangen buisjes moet gebeuren volgens de tabel met technische kenmerken.

Daarna te werk gaan op de volgende manier:

- de roosters en de branders verwijderen;
- met een rechtse sleutel (L), het buisje (U) (figuur 8) losschroeven en vervangen door het gepaste buisje;
- het buisje krachtig blokkeren.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATEUR

Instelling van de branders

De instelling van het minimum moet altijd juist zijn en de vlam moet altijd aan blijven, zelfs in geval van een snelle overgang van de maximumpositie naar de minimumpositie.

Als dat niet het geval is, moet men het minimum op de volgende manier regelen:

- de brander aansteken;
- de kraan draaien tot in de minimumpositie (kleine vlam);
- de knop van de stang van de kraan verwijderen;
- een schroevendraaier met platte punt in gat (F) van de kraan (figuur 9-9/A) steken en de bypass schroef draaien tot de correcte instelling van het minimum.

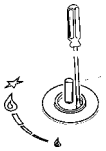


Fig.9

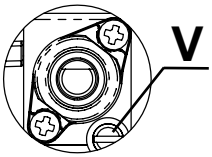


Fig.9/A

Voor de branders die werken met gas G30, moet de bypass schroef volledig vastgeschroefd worden.

ONDERHOUD

Vervanging voedingskabel

In geval van vervanging van de voedingskabel, moet men een kabel gebruik conform de normen

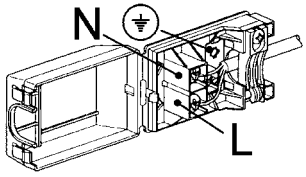


Fig.10

van het type H05VV-F of H05RR-F met een doorsnede 3 x 0,75 mm^2. en 3x1 mm^2 voor de versie gemengde, type H05VV-F of H05RR-F, die voldoet aan de geldende voorschriften.

De aansluiting op de klem moet gebeuren zoals aangeduid op afbeelding 10.

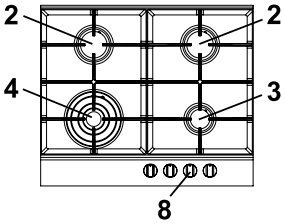
Kabel L bruin **(fase)**

Kabel N blauw **(neutraal)**

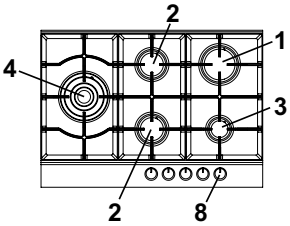
Kabel ⏚ **groen-geel** **(massa)**

MODELLEN

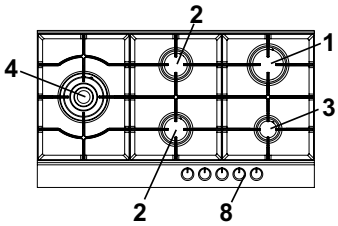
DTG1164X



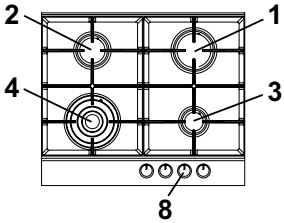
DTG1175X / W



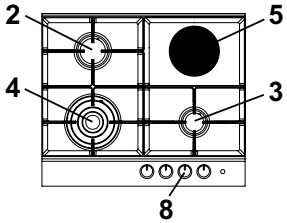
DTG1195X



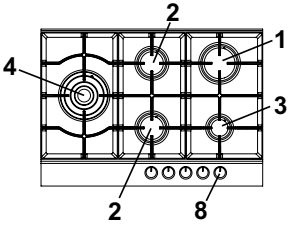
DTE1114X / W / B



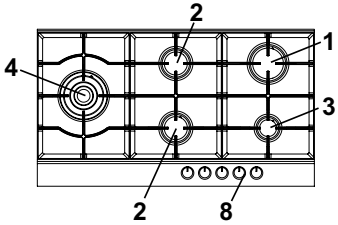
DTE1115X / W / B



DTE1172X / W



DTE1192X



1 Snelle brander van	3000 W	4 Brander triple kroon van	3800 W
2 Halfsnelle brander van	1750 W	5 Elektrische kookplaat	1500 W
3 Hulpbrander van	1000 W	8 Bedieningsknop brander	

TECHNINCAL KENMERKENDE LIJST

BURNERS		GAS	DRUK BIJ WERKING	VERBRUIK		DIAMETER INJECTOR	DIAMETER BYPASS KRAAN	WARMTEVER-MODEN (W)	
N°	NAAM		mbar	g/h	L/h	1/100 mm	1/100 mm	Max.	Min.
1	SNEL	G30 / G31	28 - 30 / 37	225	-	85	42	3000	950
		G20	20	-	290	115Y	Reg.	3000	950
2	HALF-SNEL	G30 / G31	28 - 30 / 37	126	-	65	31	1750	600
		G20	20	-	165	97Z	Reg.	1750	600
3	HULP	G30 / G31	28 - 30 / 37	71	-	50	27	1000	450
		G20	20	-	99	72X	Reg.	1000	450
4	TRIPLE KROON	G30 / G31	28 - 30 / 37	278	-	98	60	3800	2100
		G20	20	-	367	135K	Reg.	3800	2100

Dit product is in overeenstemming met de EU-richtlijn 2002/96/EG.



Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, moet worden afgegeven bij een speciaal inzamelpunt van elektrische en elektronische apparaten of bij de dealer waar u een nieuw, gelijksoortig apparaat aanschaft, aangezien het niet mag worden verwerkt als huishoudelijk afval.

De gebruiker is er verantwoordelijk voor dat het apparaat wordt afgegeven bij het juiste inzamelpunt wanneer hij het afdankt, op straffe van de sancties die worden voorzien door de geldende wetgeving inzake afvalverwerking.
Een correcte gescheiden inzameling van afgedankte apparaten voor een milieuvriendelijke recycling, behandeling en verwerking draagt bij aan het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid, en bevordert de recycling van de materialen waaruit het product bestaat. Voor nadere informatie over bestaande inzamelsystemen kunt u zich wenden tot uw plaatselijke afvalophaaldienst, of tot de winkel waar u het apparaat heeft gekocht.
De producenten en importeurs nemen hun verantwoordelijkheid voor wat betreft de milieuvrie.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele onduidelijkheden in deze handleiding als gevolg van drukfouten of administratieve fouten. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen die noodzakelijk worden geacht aan te brengen in de eigen producten, zonder de essentiële eigenschappen op het gebied van functionaliteit en veiligheid aan te tasten.

SERVICEAFDELING

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd:

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.